

上海交通大学硕士学位论文

基于语料库的“表达”“表示”和“表现”  
词语搭配考察

硕士研究生： 周子媚  
学 号： 116090910040  
导 师： 郭曙纶  
申 请 学 位： 汉语国际教育硕士  
所 学 专 业： 汉语国际教育  
所 在 学 院： 人文学院  
答 辩 日 期： 2019 年 1 月 2 日  
授 予 学 位 单 位： 上海交通大学

Dissertation Submitted to Shanghai Jiao Tong University  
for the Degree of Master

**A CORPUS – BASED COLLOCATION STUDY OF  
"BIAODA", "BIAOSHI" AND "BIAOXIAN"**

<b>Candidate:</b>	Zhou Zimei
<b>Student ID:</b>	116090910040
<b>Supervisor:</b>	Guo Shulun
<b>Academic Degree Applied for:</b>	Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages
<b>Speciality:</b>	Teaching Chinese to Speakers of Other Languages
<b>Affiliation:</b>	School of Humanities
<b>Date of Defence:</b>	Jan 2 <sup>nd</sup> , 2018
<b>Degree-Conferring-Institution:</b>	Shanghai Jiao Tong University

# 上海交通大学

## 学位论文原创性声明

本人郑重声明：所呈交的学位论文《基于语料库的“表达”“表示”和“表现”词语搭配考察》，是本人在导师的指导下，独立进行研究工作所取得的成果。除文中已经注明引用的内容外，本论文不包含任何其他个人或集体已经发表或撰写过的作品成果。对本文的研究做出重要贡献的个人和集体，均已在文中以明确方式标明。本人完全意识到本声明的法律结果由本人承担。

学位论文作者签名：周子媚

日期：2019年1月15日



## 基于语料库的“表达”“表示”和“表现”词语搭配考察

### 摘要

文章以语料库语言学理论和词语学理论为基础，采用数据驱动法，定性定量考察分析语言事实，从高频搭配词、类联接、句法功能、语义特征以及形式标记的角度探究“表达”“表示”和“表现”作谓语时的异同。

研究表明，这三个词都可以加名词、形容词和动词。句法功能上都可加名词性宾语，“表示”还可接动词性和形容词性宾语，而“表达”和“表现”后的趋向动词“出（来）”和形容词为补语，或者形容词为名词性宾语的修饰语。形式标记上，“表示”和“表达”前一般加“向/对+对象”，“表现”后常加“在……方面/上”。共有语义特征是：显出思想、感情和态度。区别语义特征是：“表示”为代表某种特定的意义，显出计划打算、事实情况及言语行为；“表达”为传达某种本特质、意向与概念，抒发的内心感受；“表现”为显现出抽象复杂的事物，呈现某个状态、发展程度，显示自我或自身某些特点，显出某种情绪。

此外，文章归类分析了学习者语料中“表达”“表示”和“表现”的误用情况，并结合母语者使用这三个词的语法语义特征，结合高频搭配词，提出了相对应的“语块”教学建议。

**关键词：**表达，表示，表现，词语搭配，语法语义特征

# A CORPUS BASED COLLOCATION STUDY OF "BIAODA", "BIAOSHI" AND "BIAOXIAN"

## ABSTRACT

Based on corpus linguistics theory and lexical theory, the thesis analyzes the linguistic facts of BCC corpus using AntConc software by the means of data-driven. This thesis studies the similarities and differences between “Biǎodá” (express), “Biǎoshi” (show; express) and “Biǎoxiàn” (show; express) in five aspects, i.e. high-frequency collocates, colligation, syntactic function, semantic features and language form markness.

The study shows that these three words can be followed by nouns, adjectives and verbs. From the perspective of syntactic function, all three words can be followed by noun object, and "Biǎoshi" can be also followed by verb object and adjective object. When used as complements, the follow-up verb "chū(lái)" and "adjective" can be used after "Biǎodá" and "Biǎoxiàn", or the adjective is a modifier of a noun object. In the language form markness, "Biǎodá" and "Biǎoshi" generally follow "duì /xiàng + object", while "Biǎoxiàn" is often followed by "zài...fāngmiàn/shàng". The common semantic feature is showing thoughts, feelings and attitudes. The distinguishing semantic feature is that "Biǎoshi" represents a certain meaning, shows the plan intention and factual situation and speech act; "Biǎodá" is to express a certain trait, intention and concept and express the inner feelings; "Biǎoxiàn" is to express abstract and complex things, presents a certain state or degree of development, displays some characteristics of the self or itself and shows some kinds of mood.

Besides, the thesis classifies and analyzes the misuse of “Biǎodá”, “Biǎoshì” and “Biǎoxiàn” in Chinese learner corpus combining with the grammatical and semantic features of these three words with the high-frequency collocations of the native speakers. Finally, it proposes some suggestions on chunk teaching.

**KEYWORDS:** Biǎodá(express), Biǎoshì (show; express), Biǎoxiàn(show; express), collocation, syntactic and semantic feature

## 目录

第一章 绪论.....	8
1.1 研究对象.....	8
1.2 相关研究综述.....	9
1.2.1 “表达”“表示”和“表现”的相关研究.....	9
1.2.2 词语搭配的相关研究.....	9
1.3 研究思路.....	14
1.4 理论基础.....	14
1.4.1 语料库语言学理论.....	14
1.4.2 词语学理论.....	14
1.5 研究目的.....	15
第二章 “表达”“表示”和“表现”的词语搭配数据获取.....	16
2.1 母语者语料的搜集与处理.....	16
2.1.1 数据收集.....	16
2.1.2 操作步骤.....	16
2.1.3 数据整理.....	18
2.2 汉语学习者语料的搜集与处理.....	19
第三章 “表达”“表示”和“表现”的词语搭配考察.....	20
3.1 右侧搭配词与类联接的考察.....	20
3.1.1 “表达”右侧搭配词与类联接.....	20
3.1.2 “表示”右侧搭配词与类联接.....	25
3.1.3 “表现”右侧搭配词与类联接.....	29
3.2 “表达”“表示”和“表现”左侧标记词的考察.....	33
3.2.1 “表达”左侧标记词.....	33
3.2.2 “表示”左侧标记词.....	36
3.2.3 “表现”左侧标记词.....	38
3.3 本章小结.....	40
3.3.1 词语搭配方面.....	40
3.3.2 语义特征方面.....	40
3.3.3 形式标记方面.....	40

3.3.4 异同总结.....	40
第四章 “表达”“表示”和“表现”的偏误情况调查及分析.....	42
4.1 语法偏误分析.....	42
4.1.1 “表达” 的语法偏误分析.....	42
4.1.2 “表示” 的语法偏误分析.....	43
4.1.3 “表现” 的语法偏误分析.....	44
4.2 语义偏误分析.....	44
4.2.1 词义混用.....	44
4.2.2 词义搭配不当.....	46
4.3 教学建议.....	46
4.4 本章小结.....	48
第五章 结语.....	49
参 考 文 献.....	51
附录 1.....	53
附录 2.....	54
致 谢.....	56
攻读硕士学位期间已发表的论文.....	57

## 表 录

表 2-1	“表达”“表示”和“表现”的偏误情况.....	19
表 3-1	“表达”+“形容词”搭配词频数统计.....	20
表 3-2	“表达”+“名词”词频数统计.....	20
表 3-3	“表达”+“动词”词频数统计.....	22
表 3-4	“表达”+“介词”词频数统计.....	22
表 3-5	“表达”+“助词”词频数统计.....	22
表 3-6	“表达”的其他搭配形式分布.....	23
表 3-7	“表达”右侧类联接频数分布.....	24
表 3-8	“表示”+“形容词”词频数统计.....	25
表 3-9	“表示”+“名词”词频数统计.....	25
表 3-10	“表示”+“动词”词频数统计.....	26
表 3-11	“表示”+“介词”词频数统计.....	26
表 3-12	“表示”+“助词”词频数统计.....	27
表 3-13	“表示”的其他搭配形式分布.....	27
表 3-14	“表示”右侧类联接频数分布.....	28
表 3-15	“表现”+“形容词”词频数统计.....	29
表 3-16	“表现”+“名词”词频数统计.....	30
表 3-17	“表现”+“动词”词频数统计.....	30
表 3-18	“表现”+“介词”词频数统计.....	30
表 3-19	“表现”+“助词”词频数统计.....	31
表 3-20	“表现”的其他搭配形式分布.....	31
表 3-21	“表现”右侧类联接频数分布.....	32
表 3-22	“表达”“表示”和“表现”的语义特征对比.....	33
表 3-23	“表达”限制标记（副词）频数分布.....	34
表 3-24	“表达”限制标记（代词）频数分布.....	34
表 3-25	“表达”左侧标记频数统计表.....	35
表 3-26	“表示”限制标记（副词）频数分布.....	36
表 3-27	“表示”限制标记（代词）频数分布.....	36
表 3-28	“表示”左侧标记频数统计表.....	37

表 3-29	“表现”限制标记（副词）频数分布.....	38
表 3-30	“表现”限制标记（代词）频数分布.....	38
表 3-31	“表现”左侧标记频数统计表.....	39
表 3-32	“表达”“表示”和“表现”左侧高频标记词对比.....	39
表 3-33	“表达”“表示”“表现”搭配辨析汇总表.....	40

## 第一章 绪论

### 1.1 研究对象

在汉语教学中，留学生曾提到对“表达”“表示”和“表现”的用法分不清楚，是他们习得运用的难点。为此，本文在学习者语料库北京语言大学 HSK 动态作文语料库中，分别以用“表达”“表示”和“表现”为关键词进行字符串模式检索，得到以下部分偏误语料：

- \*(1) 重要的是如何接受对方的意见，怎么表达{CC 表现}自己的主张。
- \*(2) 可是现代人表达{CC 表示}自己的思想。
- \*(3) 可是我想那样的方法只是表现{CC 表达}自己的弱点。
- \*(4) 说起来对我影响最大的人，我先不得不表示{CC 表现}我心里的悲伤。
- \*(5) “三个和尚没水喝”这小小的故事中表现{CC 表示}的内容是人的心理{CC 心情}。

很显然，在上述例句中，“表达”“表示”和“表现”一直被混用，可见留学生对这三个词的用法感到困惑。为了探究其中原因，本文针对这三个词的释义，查阅《现代汉语词典》（第 7 版）<sup>[1]</sup>，得到如下释义：

表达：【动】表示（思想、感情）

表示：【动】①用言语行为显出某种思想、感情、态度等；②事物本身显出某种意义或者凭借某种事物显出某种意义

表现：【动】①表示出来；②故意显示自己（含贬义）

在词典的解释中，“表示”自身被作为释义语言去解释另外两个词语，在一定程度上进一步降低了人们对这三个词的区分把握度，同时在二者具有相同义项时，比如“表达”和“表示”都可以用来表示思想感情，但是他们的区别到底在哪？字典也并未作答，而对于母语汉语也很难说出针对这个义项这两个词有什么不同。按照《现代汉语词典》解释，上述偏误例句中“可是现代人表达自己的思想”可以说成是“可是现代人表示自己的思想”，即不存在偏误，因为“表达”与“表示”都有“表示某种思想、感情”的意思。同时，根据偏误句来看，留学生在使用“表现”时也会和“表达”与“表示”混淆，所以本文认为有必要对这三个词的搭配进行统一辨析考察。

根据《汉语水平词汇及汉字等级大纲》显示，“表示”和“表现”为甲级词，“表达”为乙级词<sup>[2]</sup>，也就是说留学生在刚学习汉语时需要对这三个词进行充分理解把握。而在对外汉语教学中，初中级汉语学习者学习汉语主要依靠教材释义和教师课堂讲解，辅助工具为词典。但是根据上文中列举的词典释义来看，现有汉语词典对近义词的辨析只是“互释”。

既然这三个词在词典的释义描写中缺少了一些必要的区别性语义特征信息，除去词义，“表达”“表示”和“表现”三者之间是否存在其他显性或形式化的区别性信息？本文试图通过对语料库中“表达”“表示”和“表现”三个词语的具体使用事实进行深入地考察、统计与分析，探索这三个词的区别特征，并结合高频典型搭配词语运用到对外汉语教学中去。

## 1.2 相关研究综述

### 1.2.1 “表达”“表示”和“表现”的相关研究

刘灏在《基于语料库的近义词深度辨析——以“表示”、“表现”、“表达”、“表明”为例》一文中，先将“表示”“表现”“表达”“表明”的误用情况进行了总体分类：搭配不当；成分（词、句子）缺失；词义扩大化。但并没有针对每个词进行具体的偏误分析，未做到全面细致。在总结误用情况后，该文又结合语料库语言事实，总结出这四个词的用法异同。文章只从语法功能对这四个词进行了语法总结，未涉及语义层面，也未对这四个词的异同进行辨析。<sup>[3]</sup>

张小姗在其硕士毕业论文《对外汉语教学视角下的“表示、表达、表现、表明”偏误分析》中，从语法和语义两个角度出发整理分析这四个词的语法功能和语义特征；后运用所得出的结论，再从语法语义角度分析北京语言大学HSK动态作文语料库中“表示”“表现”“表达”和“表明”的偏误语料，语法偏误主要为：多用、漏用、误用和搭配不当，语义偏误主要是混淆使用偏误，然后再根据偏误从总体出发提出教学建议。<sup>[4]</sup>该文主要是从作者自己的自省语料来进行分析整理，研究的全面性和代表性难以保证，研究结果具有一定的局限性：未针对汉语学习者总结出高频搭配词，同时对二语习得的偏误也只是笼统提出教学建议，并未针对每一个偏误真正落实教学建议。

### 1.2.2 词语搭配的相关研究

#### 1.2.2.1 语义学层面的研究

我国现代汉语的词汇搭配的研究最早是从词汇语义学角度出发，取得了一定的进步发展，但当时的研究主要以举例研究个别词语的词义为主。在词语组合的语义学层面研究主要包括研究词义的组合能力与探讨词义和搭配的关系，其中研究词义的组合能力比较具有代表性的是：

符淮青首先将“红”和“打”作为语素和词，分别考察了他们的构词能力和词语组合能力。文章分析了“打”的28个义项的组合能力，得出结论：“打”的宾语有很多限制。考察不用意义的“红”所承担的语法功能及其组合能力时，发现“红”在不同意义下的词语组合范围差异悬殊，特别是不同句子之间格式有明显的限制。除去词语搭组合的语法限制外，还存在其他一些限制，有的限制无规律可循，具有任意性。<sup>[5]</sup>

苏宝荣认为，词的组合关系在一定程度上制约和决定词的聚合关系，不同的词可以通过不同的组合关系形成自己的全部区别性特征。<sup>[6]</sup>而从词义和搭配的关系角度的探讨主要有：

蒋绍愚则从历时变化角度考察词语搭配关系，指出：1.同一个词在不同时期，可能它的历时意义没有改变，但是组合关系已经产生了变化；2.同一时期的词，有的既继承了前一时期的“旧语法”部分，又衍生了“新语法”成分，而这新旧的组合关系往往不同。<sup>[7]</sup>

张志毅在词义和搭配的关系中从义位角度，观察了词在语组合中语素义和词义的变化，认识到义位的变体是义位进入组合后主要形成的变异。<sup>[8]</sup>

李红印从构词、词语搭配和句法三个层面分析了现代汉语颜色词的语义组合，描写颜色词与其他成分组合时出现的新语义。<sup>[9]</sup>

语义组合和词义与搭配关系两个方向的研究，基本确定了词义组合研究是以义项为单位，以语法功能为框架来探讨词语组合能力与词义变化，侧重的是词语的语义和组合能力的互为因果性，词语搭配本身不是研究的重点。

### 1.2.2.2 句法层面的研究

动宾结构中动词和宾语的语义关系很早受到了关注，胡裕树<sup>[10]</sup>根据动词与宾语之间的关系，把宾语分为施事宾语、受事宾语和中性宾语。

孟琮和郑怀德将宾语分得最为详细，他们将汉语的名词性宾语分成了十四类并作详细描述，如对象宾语的语义特点是：某种行为所指向的对象，形式特点是：一般用在“对/向/与后面，动词前面。不同人对动宾之间的语义关系持有不同的看法，所以在概括语义关系时会有些差异。<sup>[11]</sup>

以上是对动宾结构语义的研究，而针对其搭配的研究，主要有：

李临定认为宾语可分为受限宾语和自由宾语，自由宾语的必要条件是：宾语前接定语，动词后有时量补语、加时态助词“着”“了”“过”，宾语有事可省略，宾语可以位移至动词前，可单独作答。同时他还提出了同一动词后所接的宾语类型差异会导致宾语数量不同。<sup>[12]</sup>

魏红分析了常用动词的动宾结构中宾语的类型、类推性和扩展性，指出了不同类型的宾语拥有不同的活跃程度，受事宾语和对象宾语是最活跃的，可以扩展类推，限制性最小。<sup>[13]</sup>

但是同时很多研究者从意义类别方面研究语义相近这一类动词带宾语的情况。杨华分析了“担心”等心理状态动词后面的宾语特点。陈昌来、胡剑锋<sup>[14]</sup>从语义关系角度考察了“做主”等动词的句法语义属性，得出的结论是他们都可以带受事成分，但这些受事成分不能作动词的宾语。他们分析的都是一类动词带宾语的情况来归纳这类动词的句法及语义特点。

徐杰通过探讨动词是否能带受事名词宾语，打破了以前只根据动词是否能带宾语将动词分为及物动词和不及物动词两类的做法，将动词进一步分类，分为不及物动词、及物动词、潜及物动词和单、双及物动词，同时将分类进一步细化，对语法现象有更多的解释。<sup>[15]</sup>

总之学者们针对动宾结构对的语义关系作了不同的分析。而针对动宾结构的搭配研究，学者们更多关注的是作为句法成分的动词和宾语，而不是两个具体词语之间的搭配。

### 1.2.2.3 词语层面的搭配研究

词语层面的搭配研究指在一定的句法框架下讨论具体词语之间的搭配。动宾搭配到底是词汇问题还是语法问题，在当时被热烈地讨论。

文炼认为词语搭配是词汇和语法的结合选择性表现。<sup>[16]</sup>

林杏光指出词语搭配与词义和语法均有关，所以词语搭配既从属于词汇语法范畴，也可以归纳到语义语法范畴中去。<sup>[17]</sup>

常敬宇认为词语搭配的根源在于语义。动词和宾语的语义特征能否结合直接决定了动宾搭配的合理性，比如我们常说不会说“解决问题”和“克服困难”，但是不会说“克服问题”，主要原因是动词“克服”和名词“问题”的义位特征不能结合。苏新春也认为词语搭配和语义系统有关。还有一些学者注意到词语搭配存在着习用性问题。<sup>[18]</sup>

宋玉柱将词语搭配分为三种情况，即：语法的选择、约定俗成的搭配和事理上的搭配。他提出约定俗成的搭配是一种习惯问题，无规律可循，不受语法选择束缚。同时约定俗成没有类比性，而语法习惯具有类比作用。<sup>[19]</sup>

李军综合各家观点，认为不能只在一个层面讨论词语搭配，如果仅从一个角度来探讨分析词语搭配，则词语搭配现象的所有意义可能无法被一一涵盖。因此我们应该在实际研究中逐步探索，精确揭示词语搭配的实质。<sup>[20]</sup>

从上述分析中，我们可以看出学者们开始关注词语搭配的性质问题。其中，语法、语义、习用性是三个主要因素。

#### 1.2.2.4运用语料库语言学方法的搭配研究

随着计算机技术的发展，大型语料库逐渐被应用到词语搭配中来，拓宽了词语搭配的研究视野。开始有学者尝试性将语料库语言学方法运用到词语搭配研究中，如：

孙茂松在《汉语搭配定量分析初探》中借鉴了国外语言学和语料库语言学在词语搭配方面的研究成果，构造相匹配搭配判断算法，搭建出一套包括：强度、离散度以及尖峰值三项统计值在内的搭配定量评估体系。文章先以一个约710万次的新华社新闻语料库为算法初步测试的工作平台，利用计算机深入考察“能力”一词可能构成的搭配。得出结论：算法自动发现搭配的准确率为33.94%，这项研究为汉语词语搭配研究打开了新的视角。<sup>[21]</sup>

卫乃兴指出语料库证据支持的词语搭配研究的基本方法有两个：一是“基于语料库数据”的语料库语言学方法，指在传统的句法框架内以语料库索引为基本依据对词项的搭配进行检查与概括；二是“数据驱动的方法”，这种方法基本上不参照句法结构，而是利用统计计算机测量手段研究词语搭配，或者采用技术手段提取和计算词丛，自行设计并采用一套概念体系、步骤和程序来提取和计算搭配词。<sup>[22]</sup>

吴云芳基于语料库数据，考察和描写词语搭配的语义限制、语法功能和搭配能力。<sup>[23]</sup>

语料库语言学对词语搭配研究的方法主要是将语料库数据和统计相结合应用，这给词语搭配研究开拓了一个新天地。通过系统描写真实语言环境总结出词语搭配的分布特征，发现词语搭配的规律。

#### 1.2.2.5对外汉语视角下的搭配研究

上世纪后期，陆续有学者认识到词语搭配对第二语言教学具有一定作用，在对外汉语教学视角下的词语搭配成果主要有：词语搭配的教学研究与习得性研究及习得综合性研究。

李晓琪认为对外汉语教学可以结合词语搭配，为学习者提供直观的、科学的语言搭配模块，使得教师和学生能够快速而精准掌握词语语义和搭配特征，从而提高教和学的效果。<sup>[24]</sup>

周健认为“汉语语块”单位中的主要成分是词语搭配，强调“语块”对汉语教学有重要的特殊作用。他提出第二语言学习者在习得二语时，创造性不大，更多使用的是储存在大脑记忆系统中的语块，特别是那些固定表达的语言片段，大多是在重复别人或者自己曾经使用过的。<sup>[25]</sup>

李守纪使用定性与定量相结合的研究方法，考察了母语为英语的美国留学生在HSK作文写作中使用搭配的偏误情况。文章发现，美国留学生的搭配偏误绝大多数是“动词+名词”这种类型，这主要是由于误用同义词和近义词，以及误用词形或者语音相近的词语。文章最后建议引导学生在学习过程中注意搭配，并在分析高频词语搭配的语义特征的基础上构建词语搭配模式。引导学习者掌握词语搭配模式并运用该模式进行类推，有助于提高对外汉语教学的效果。<sup>[26]</sup>

郭曜纶的数据表明，在汉语单句的动词谓语句中，动宾句占了近四分之三，反映了汉语中一种很典型的搭配形式，即“动词+名词”构成动宾搭配结构。<sup>[27]</sup>

总的看来，词语搭配在对外汉语教学中的研究和语言教学相关的词语搭配研究具有以下特点：研究成果在一定程度上缺乏共识，不同人对词语搭配理解存在差异；都从不同角度强调并探讨词语搭配对汉语教学的重要性；重视词语搭配与教学的联系，把“语块教学”纳入到语言教学中，学习者习得词语搭配的情况开始受到重视。而针对“表达”“表示”和“表现”的研究，虽然在语法及语义上取得了一定的研究成果，但是主要运用传统语言学的方法，研究成果难保全面性和代表性，具有一定的局限性。

本文从数据库出发，通过数据统计得出“表达”“表示”和“表现”的高频典型搭配，从而分析每个词的语法语义不同，总结对比他们的句式结构和语义特征，最后针对每一个偏误类型提出相对应的教学建议。

### 1.3 研究思路

在语料库出现之前，词语搭配研究具有一定的局限性，大多依赖研究者自省语料和积累语料，难以保证其研究的全面性和代表性。在语料库语言学出现后，计算机技术为语言学研究提供了新的研究手段与方法，提高了词语搭配研究的效果，使得我们更加详细深入地去描写分析词语搭配。本文所采取的研究方法主要为基于语料库的数据驱动法以及定性定量分析法。

首先基于 BCC 北语语料库文学领域中的语言事实，利用 AntConc 软件来考察分析搭配词。后通过 AntConc 软件界定跨距，提取“表达”“表示”和“表现”相关语料的所有高频显著搭配词，计算统计量，在数据统计的基础上找寻并建立类联接，然后收集考察显著搭配词，在定量研究的基础上结合定性描写词语搭配的语法语义特点，以此来进行词语搭配本体实证研究，此方法的好处是能够最大限度地避免人工主观干扰。

最后，进一步考察学习者语料库中输出的动词“表达”“表示”和“表现”偏误，并根据本体研究得出的结论提出针对性教学意见。

### 1.4 理论基础

#### 1.4.1 语料库语言学理论

语料库语言学与传统语言学有很多不同之处，它是基于计算机技术而不运用内省数据，对占有详尽大量的语言事实材料进行观察、记录和分析，形成了一整套的理论及方法，得出较为可靠的结论。语料库语言学与语言教学有密切的相关性。语料库语言学通过大量语言材料，检验传统的理论语言学基于手工搜集材料的方法所得出的各种结论，从而使我们更加全面深刻地认识自然语言的各种复杂现象。<sup>[28]</sup>本文基于语料库语言学的研究方法，运用北语语料库，对文本进行分词后，用提取文本分析后的节点词中所有的搭配词，进行统计检验，归纳类联接，描述并分析。

#### 1.4.2 词语学理论

新弗斯（Firth）学派的词语学理论研究词语行为主要为词语搭配的研究，认为词汇和语法密不可分，语言学研究应以词语研究为出发点。词语与语法的关系在语言使用中是一种共选关系。一定的词语和意义总是以一定的语法形式表现

出来；一定的语法结构也总要以最经常和最典型的词语来实现。……二者在语言使用中处于一个连续体中，而词语搭配研究将词语和语法密切结合起来，正好研究这个连续体。<sup>[29]</sup>本文统计典型搭配，寻找类联接，实际上就是依据词汇和语法不可分观点，在句法结构中研究词汇。

## 1.5 研究目的

I . 从应用角度出发，利用大规模语料库：北京语言大学 BCC 语料库，利用语料库语言学研究方法，提取汉语常用动词“表达”“表示”和“表现”的高频典型搭配词，寻找类联接，对其组合成的动宾搭配结构进行全面描写，进而探索动词“表达”“表示”和“表现”搭配结构的一般特征及分布规律，为对比分析汉语第二语言学习者产生的“表达”“表示”和“表现”搭配偏误提供参考依据。

II . 根据汉语常用动词“表达”“表示”和“表现”搭配结构的真实使用状况和规律性特征以及学习者词语搭配的习得情况，提出相关的词语搭配教学建议，力求为教材编写、课堂教学提供参考。

所以本文的章节安排如下：第一部分为详细阐述研究对象的选取缘由及研究方法，介绍相关研究理论基础和研究目的，该部分为本文的写作背景；第二部分为相关文献综述；第三部分是通过语料库和 Antconc 软件统计出高频搭配词和标记词，总结出他们的类联接，并从语法语义角度分析它们的异同；第四部分是关于“表达”“表示”和“表现”的学习者语料偏误归类分析，并根据第三部分的结论进行提出相对应的“语块教学建议”。第五部分为结语，总结全文。

## 第二章 “表达”“表示”和“表现”的词语搭配数据获取

语言习得的方式主要为课堂上的学习和自然环境下的习得。但是诸多语言学习者在学习二语时，更多都是缺乏适当的自然语言环境，主要依靠课堂教学学习二语，而与此同时接受到的语言知识基本都是二语语法规则的标准表达形式，所采用的教材一般也都是由专家进行词频统计后进行分阶段教学的，比如词汇等级的划分，经常忽视母语词频及所组合的词语搭配。而在对外汉语实际教学中，我们发现词语搭配是很多留学生习得汉语的难点，而汉语作为第二语言的词语搭配研究的成果在数量上不多，研究得也不够深入、系统，特别是基于语料库的实证性研究成果更不多见。汉语词语搭配中最常见的形式是动宾搭配，也是对外汉语教学中的重难点。因此我们把研究内容确定为基于数据库的“表达”“表示”和“表现”动宾搭配研究。

### 2.1 母语者语料的搜集与处理

#### 2.1.1 数据收集

本文主要使用的是北京语言大学的 BCC 语料库，后文称北语语料库。<sup>[30]</sup>考虑到语言的规范性，本文只在文学领域采用基于语料库数据的方法提取语料，这一检索语料的模式是：以关键词为中心，以语料库词语索引证据为依据，参考检索式框架，概括关键词的搭配行为。

本文分别以“表达”“表现”和“表示”为关键词，以检索式“表达/V”“表示/V”和“表现/V”（“表达”“表示”和“表现”为动词）为框架进行检索，得到以动词“表达”为关键词的语料 1976 条，以动词“表示”为关键词的语料为 9769 条，以动词“表现”为关键词的语料为 4707 条。

#### 2.1.2 操作步骤

本文语料处理的软件为 Laurence Anthony 编写的 AntTools (Windows) 2018 系列软件，可用于研究词语搭配。

第一步，将以上检索语料全部保存为文本文件 (Unicode-UTF8) 格式；

第二步，使用 SegmentAnt1.1.3 软件中的中文结巴分词（带词性标注）系统对语料进行分词及词性标注处理；

第三步，检索分析导入 AntConc 软件中的语料。

### 2.1.2.1跨距的确定

通过确定词语搭配的观察窗口来确定跨距。跨距范围的选取根据语言的不同而不同，所以西方搭配研究对英语跨距的选取只能对汉语起参考作用。早期，学者也是借鉴西方的做法，对汉语作同样的简化，如孙茂松<sup>[21]</sup>认为在英语中一个词的搭配词为近似前后的五个词，对汉语也作了同样的简化。后来白妙青<sup>[31]</sup>等对汉语动词与动词搭配方法进行了考察，发现(0, +5)的观察窗口是合适的，即右跨距为(0, +5)可覆盖大多数的有效搭配。汪腊萍<sup>[32]</sup>的研究也有同样结果。孙宏林通过对大规模汉语语料的分析研究，考察统计了名词“能力”、动词“培训”、形容词“广泛”的搭配词语的分布情况，得出所抽取词语的最佳观察窗口是名词(-2, +1)，动词(-3, +4)，形容词是左边(-1, +2)，准确率和召回率得到提高。综合上述观点，本文决定借鉴孙宏林的结论，将跨距选定范围设为(-3, +4)。

### 2.1.2.2统计值的选取

统计量测的是检索词与搭配度之间的相关程度。有两种计算方法，一种是 MI 值，另一种是 T 值。

MI 值（Mutual Information Score，交互信息值）表示的是互相共现的两个词中，一个词对另一个词的影响程度或者说一个词在语料库中出现的频数所能提供的关于另一个词出现的概率信息。T 值（T-Score）是根据假设检验中的 t 检验计算得来的。MI 值测量的是搭配强度，它有助于识别科技术语和固定词组，而 T 值反映的是对显著搭配词的把握性，能使研究者有把握地确定与节点词共现频数较高的显著搭配词。在实际的词语搭配研究活动中，我们可以将 MI 值和 T 值结合使用，如果一个搭配词的两种统计量都达到显著性水平的话，那么它肯定就是节点词的显著搭配词。<sup>[33]</sup>

AntConc 提供 MI 值和 T 值检验（在“Tool preference”下选择“Collocates preference”，然后在“Show statistics measure”中选择 MI 值或者 T 值）。汪腊萍(2006)认为，一般而言，如果某词项的 MI 值和 T 值都比较大（ $MI \geq 3$  且  $T \geq 2.33$ ），则该词项组合可被认为是典型且常用词项搭配。基于二者的特点，本文将沿用已有研究成果，即结合 MI 值和 T 值进行考虑，识别出真正典型的搭配。

### 2.1.2.3软件参数的设置

AntConc 需要对软件进行如下设置：

为了显示关键词两侧（-3，+4）的语境，将“Concordance”选项卡下的“Search Windows Size”设置为25。

在“collocate”选项卡下设定跨距。AntConc软件把词和词性标记标作一个词，所以（-3，+4）的跨距范围设为6L和8R，其中的最小频数设为3。然后选择“Sort by Stat”，以T值和MI值排序。

所有的软件参数分别设置完后，在搜索框中输入索引词“表达”“表示”和“表现”，点击“start”，可实现对左侧和右侧搭配的分别检索。

### 2.1.3 数据整理

通过AntConc3.5.7(windows)2018，以“表达”“表示”和“表现”为关键词进行检索，按照T值和MI值分别对相关的搭配词进行排序，再根据 $MI \geq 3$ 且 $T \geq 2.33$ 取值，配合Excel的if函数嵌套countif函数和vlookup函数求得交集，最后得出：“表达”的右侧高频搭配词134个，总计频数8427次，左侧高频搭配词73个，总计频数1640次；“表示”的右侧高频搭配词538个，总计频数41202次，左侧高频搭配词226个，总计频数8502次；“表现”的右侧高频搭配词338个，总计频数20984次，左侧高频搭配词160个，总计频数4371次。

根据排序提取MI值与T值后，考虑到篇幅原因，本文再根据搭配频次选取高频搭配的前50位进行语料分析。其中动词“表达”前50位右侧高频搭配词总计频数为3380次，占右侧高频搭配词总频数（8427次）的40%，前50位左侧高频搭配词总计频数为1474次，占左侧高频搭配词总频数（1640次）的90%；“表示”前50位右侧高频搭配词总计频数为9189次，占右侧高频搭配词总频数（41202次）的29%，前50位左侧高频搭配词总计频数为6410次，占左侧高频搭配词总频数（8502次）的75%；“表现”前50位右侧高频搭配词总计频数为7142次，占右侧高频搭配词总频数（20984次）的34%，前50位左侧高频搭配词总计频数为3254次，占左侧高频搭配词总频数（4371次）的74%。这些词可以归纳为形容词、名词、动词、介词、助词、数词、代词、连词等，本文参考杨惠中常见的动词类联接，重点分析动词“表达”“表示”和“表现”+[形容词、名词、动词、介词、助词]五类搭配词，将数词、代词、连词等非搭配关系词纳入“其他”类，得到“表达”“表示”和“表现”右搭配词词性归类，进行类联接分析考察。

## 2.2 汉语学习者语料的搜集与处理

本文采用的学习者语料库是由北京语言大学崔希亮老师、张宝林老师研制的“HSK 动态作文语料库 2.0 版”。<sup>[34]</sup>HSK 动态作文语料库将留学生的偏误情况主要分为 4 类，分别为：字、词、句、篇章。而本文中主要探讨的为词语使用偏误，主要分为三个方面：1. 错词，其语料库标记符号为“CC”；2. 多词，语料库标记符号为“CD”；3. 缺词，语料库标记符号为“CQ”。

在语料库中分别以字符串模式检索“表达”、“表示”和“表现”三个词语，得到“表达”所有用例 344 条，偏误 27 条；“表示”所有用例 439 例，偏误 16 条；“表现”所有用例 367 条，偏误 29 条。具体偏误情况如下表：

表 2-1 “表达”“表示”和“表现”的偏误情况

检索词 \ 偏误情况	错词	多词	缺词	总计
表达	26	1	0	27
表示	11	1	4	16
表现	28	0	1	29
总计	65	8	5	72

同时，利用字符串中多个关键词检索模式共时交叉检索“表达”“表示”和“表现”共得到语料 37 条，约占总错词数的一半。“表达”错用为“表示” 11 条，“表达”错用为“表现” 9 条；“表示”错用为“表达” 0 条，“表示”错用为“表现” 3 条；“表现”错用为“表达” 2 条，“表现”错用为“表示” 12 条。

### 第三章 “表达”“表示”和“表现”的词语搭配考察

在 AntConc 语料库检索框中输入“表达 / v”“表示 / v”或“表现 / v”时，会检索出含有“表达”“表示”或“表现”所在的语料行。

在语料库基于数据的研究方法中，常涉及的一个重要概念就是类联接 (collocation)。卫乃兴指出类联接抽象表述了词语组合的类别，是语法范畴间的结合，指具体的词语搭配发生于其中的语法结构和框架。我们可以通过建立类联接来概括描述搭配词的语义特征。<sup>[22]</sup>

#### 3.1 右侧搭配词与类联接的考察

##### 3.1.1“表达”右侧搭配词与类联接

表 3-1 “表达”+“形容词”搭配词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	不好	31	3	清楚	16
2	不同	18	4	好	12

- (1) 唉！我的上帝，我这样笨嘴笨舌，表达不好心里的想法，真是可怜！
- (2) 不同性格、不同国籍的人表达不同的思想。王子就是欣赏他。
- (3) 用不着告诉我，他的眼睛已经表达得太清楚了，我要鞭笞你。
- (4) 您真没法形容多引人入胜，他表达得多好，说明得多好！

例句表明，这些形容词主要表示“表达”的结果状况，如“表达得好”与“表达不好”，是对“表达”这个行为满意度的评判，以及结果事实的描写。而“表达不同的思想”中的“不同”主要用来修饰名词“思想”，此时形容词为“表达”名词性宾语的修饰性定语。如果该形容词作补语，则需要添加结构助词“得”，构成“表达+得+补语”谓语的谓语结构，且后面不带任何成分。

根据以上例句，我们可以得知，如若“表达”后直接加形容词，形容词语义与“表达”后的名词性宾语结合更为紧密，且该形容词作宾语修饰语，该形容词更多的是对“表达”这一动作行为所负载的内容的评判以及事实描写；如果形容词作补语，则是对“表达”这个动作的评判。这类例句构成了“名词[主语]+表达+形容词[定语]+名词[宾语]”和“名词[主语]+表达(+得)+形容词[补语]”两个句式。

表 3-2 “表达”+“名词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	意思	80	8	感激	25	15	感觉	16
2	思想	59	9	想法	25	16	意见	13
3	感情	53	10	愿望	24	17	感受	13
4	方式	33	11	谢意	20	18	歉意	12
5	情感	28	12	敬意	20	19	观点	12
6	心情	28	13	爱情	20	20	爱	12
7	内心	27	14	看法	18			

- (5) 作者深知写文章的重点是在**表达作者的意思**，只要能达意就好。
- (6) 英国教士及史学家，著有用手势**表达意思**作品：《数目字及手势》。
- (7) 是在写作时，必须禁止自己**表达高尚的感情**，表达强烈而伟大。
- (8) 威尔士语嘟哝了几句，说道只有家乡话才能**表达他的强烈感情**。
- (9) 我认为，评价，讨论，批评，无非是**表达思想**的一种方式，可她相反。
- (10) 继续对所有那些不被关注、平凡如水的人**表达他的爱**。
- (11) 这种感觉得到了证实。她们对我**表达了淳朴而热烈的爱**。
- (12) 曾用这样的诗句来**表达感受**：浓阴落尽有高柯，昨日流莺在何处？

根据例句语料，我们可以看出“表达”后名词宾语，主要为思想、感情、态度类的词语。根据《同义词林》<sup>[35]</sup>，这些名词可大体分为两类：

### I. 抽象事物类，如“意思、思想、感情、谢意、敬意”等。

它们又可分为事理类和意识类，事理类主要为“……意思”，意识类为“思想、感情、情感、心情、内心、想法、愿望、谢意、敬意、爱情、看法、感觉、意见、歉意、观点”。但是根据例句我们可以看出事理类名词并非是与“表达”语义结合度高的真宾语，而是作为真宾语的补充性成分，或者说作为成句成分。如例句(5)中“表达作者的意思”中其实作了成分省略，但是语义中已经包含了“表达作者 XX 的意思”，这其中“XX”可为其他动词、形容词或者小句子作为“意思”的中心同位语。同理，例句(6)中的“意思”中心语被省略。

### II. 心理活动类如“感受、爱”等。

这些词汇都有一个共同特点，都是抽象的内心活动，与人有关。同时，根据例句，我们可以看到如若这些名词性类联接前面有修饰词，这些修饰词大都为领属词或者对该名词进行评议的形容词，且感情色彩都比较倾向于“积极”。

由于宾语的内容为思想、感情、态度，我们可以推测，“表达”主语主要为有感情、有思想的独立个体，例如“人、机构、国家”等，可以构成的句式为：“名词[主语]+表达+形容词/代词[定语]+名词[宾语]”。

表 3-3 “表达”+“动词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	出	76			

根据软件系统匹配，“表达”后高频典型搭配动词为趋向动词“出”，频次为 76，作“表达”的补语，趋向动词前可加否定词“不”，构成“表达+（不）出”的结构，“（不）出”在这里作可能补语。

- (13) 最后，又表达出他及他的家人对我的深厚友情。
- (14) 这姑娘从小内向羞涩，总是表达不出自己的想法和感情。
- (15) 他们中的各种情感和想法用语言是表达不出来的。

“表达+出（来）”主要表示动作的结果、趋向可能实现，后面可以接名词宾语；用作否定形式时，“表达+不出（来）”则表示动作的结果、趋向不可能实现。其结构一般置于句末，形成句式：“名词[主语]+介宾短语[状语]+表达+（不）出来”，如例句（15）。

表 3-4 “表达”+“介词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	对	156	2	与	14

- (16) 对背叛者灵魂进行严厉鞭挞，表达了人民对埃及社会的不满情绪。
- (17) 唐代诗人王建在一首诗中表达了他对“新娘”的怜悯之情。
- (18) 李隆基和杨贵妃的深情，作者借此表达了对李杨的同情与哀怜。
- (19) 标志事物的模样和外形，而且表达了本身的大胆与自由。

“与”在此处的含义更多等同于“和”，其前后词汇可以替换顺序。“表达”后的介词“对”指向动作所执行的对象，其中“表达”的施事顺序可置于“表达”前或者紧跟“表达”后，构成句式：“人称代词 1[施事]+介宾短语[状语]+表达+对+人称代词 2[与事]+名词[宾语]”或者“介宾短语[状语]+表达+人称代词 1[施事]+对+人称代词 2[与事]+名词[宾语]”，如例句（16），（17），（18）。

表 3-5 “表达”+“助词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	的	1059	5	着	37
2	了	365	6	过	22
3	得	59	7	的话	14
4	之	44			

- (20) 反复读过多遍，欣赏着那纸上表达的感情、风格和想法。
- (21) 妈妈送给你的，礼物虽轻，也表达了一点心意啊，她非常喜欢。
- (22) 我这个问题表达得不是很清楚，但要是换个说法，也许就清楚了。

- (23) 临走时看了他一眼，借以充分表达了她心中喜悦和感激之情。  
 (24) 用一种无声的语言向我们表达着一种巨大的美和崇高。  
 (25) 昨天夜间充满感情、极为真实地表达过的一样，那算不了什么。  
 (26) 只是如果要用语言来表达那时的心情的话，只能那样说。

“着”“了”“过”在汉语中主要作为时态助词出现，当其用于动词后，我们一般将其描述为“进行体”“完成体”和“经历体”，表示事件发生处于不同的动态中，从例句中可以看出“表达”皆可用于这三种时态，但相对于“进行体”和“经历体”，“表达”主要用于“完成体”时态中。结构助词“的”与“表达”在此处的“紧密联系”，主要表现在它是“表达”后名词性宾语及其定语修饰语的连接词，即结构助词，严格意义上来说它不是“表达”的搭配词，如例句(24)；同时，“的”的另一个作用是将“表达”形容词化，如例句(20)此结构不在本文考察范围内。“得”后面跟的都是形容动作状态的词或词语，与“表达”一起构成述补结构，且一般都构成结果补语。“表达”后的“之”功能和结构助词“的”相似，主要构成一个修饰性结构，常与“情”组成“表达……之情”，即“表达……的感情”之意，其书面色彩比较浓重。“……的话”作为汉语中的一个“构式”表达，一般置于分句句尾，可使整个句子语气更加委婉，亦可省略。

表 3-6 “表达”的其他搭配形式分布

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	和(c)	51	6	我(r)	204	11	这种(r)	32
2	一种(m)	34	7	自己(r)	179	12	我们(r)	29
3	最(b)	15	8	他(r)	137	13	这样(r)	25
4	呢(y)	13	9	她(r)	79	14	这个(r)	22
5	同样(d)	12	10	他们(r)	45	15	那种(r)	12

具体搭配词代码所属词性见附录2 jieba(结巴)分词种词性简介

- (27) 这里，向你们致意，向全法国表达我的感情和愿望。  
 (28) 始终是一种抚爱；她的话语表达一种持之以恒的思想。  
 (29) 撰写和阐述的事毫无价值，即使表达最平常的事，我也不如孩子。  
 (30) 为何喜欢使用暧昧、含糊的说法来表达呢？莫非是因为与性有关？  
 (31) 怪人就是他的叔父，他在暗中表达一种敬爱之情呢。  
 (32) 他们的眼睛却表达了同样的感情，正如他们的心灵融合……

根据表格和例句，我们可以看到，其他搭配词，诸如区别词“最”，数量词“一种”，副词“同样”主要用于修饰“表达”后的名词性宾语，连词“和”也

主要用来联接两个宾语。语气词“呢”的使用，除了表示疑问外，还可以用于陈述句中表示对事实的强调，带有确定的语气。代词中，人称代词除了与名词性宾语组成领属关系外，主要为“表达”后面所引导的宾语从句的主语，指示代词主要对宾语起到限制性作用。

表 3-7 “表达”右侧类联接频数分布

类联接	+形容词	+名词	+动词	+介词	+助词	+其他	总计
频数	77	568	76	170	1600	889	3380
比例	2.28%	16.80%	2.25%	5.03%	47.34%	26.30%	100.00%
词数	4	21	1	2	7	15	50

除开“表达+其他”，表中“表达+助词”和“表达+名词”类联接数量最多，占将近64%，说明某些事物为“表达”的主要内容。

为了更加直接具体地理解表达所包含的语义，我们先对上述例句进行整理，依据具体的例句分析“表达”的语义特征。

### A

- (8) 威尔士语嘟哝了几句，说道只有家乡话才能表达他的强烈感情。
- (17) 唐代诗人王建在一首诗中表达了他对“新娘”的怜悯之情。
- (27) 这里，向你们致意，向全法国表达我的感情和愿望。
- (28) 始终是一种抚爱；她的话语表达一种持之以恒的思想。

### B

- (23) 临走时看了他一眼，借以充分表达了她心中喜悦和感激之情。

### C

- (19) 标志事物的模样和外形，而且表达了本身的大胆与自由。
- (24) 用一种无声的语言向我们表达着一种巨大的美和崇高。

### D

- (22) 我这个问题表达得不是很清楚，但要是换个说法，也许就清楚了。

根据归类的例句，我们可以总结“表达”在A类例句中包含的语义特征可以总结为：用语言文字显出某种思想、感情、态度等；B类中包含的语义特征为：抒发内心的感受；C类中包含的语义特征为：事物本身显出某种本质特征或者凭借某种事物显出某种意义；D类为用语言文字将思维成果阐述出来。由于“表达”的宾语主要为思想或感情和内心感受，所以我们可以理解为施事主语一般是有感情、会思考的人或者是有思想倾向性的独立个体。综上，“表达”的语义特征可总结为：[通过语言文字显出某种思想、感情、态度]、[抒发内心感受]、[传达某种特质、意象与概念]、[用语言文字将思维成果阐述出来]。

### 3.1.2“表示”右侧搭配词与类联接

表 3-8 “表示”+“形容词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	不满	108	3	高兴	67
2	友好	71	4	惊讶	60

表中“表示”所搭配的形容词基本为状态形容词，这些主要形容词描写人的状态、心情、表情。

- (33) 德高望重和心地善良的人们也表示不满，绅士愤愤不平地说。
- (34) 一忽儿对这个土地所有者表示友好，一忽儿硬要借钱给他。
- (35) 居然采取合作态度，甚至尽其所能地表示出友好情意。
- (36) 女友介绍给她时，玛曼没有表示不高兴。至少那位房客会相信。
- (37) 路上大家仿佛他乡遇故知似的，不断地表示惊讶与愉快。

通过例句我们可以发现“表达”后所搭配的形容词，是可以被“可视化”的，即使该形容词是被用来修饰限制后面的名词性宾语成分，其语义重点仍然在“形容词”上。主要显出施事者的感情、态度，可用状语的形式引出施事者感情、态度的所指对象，如例句(35)。可构成“名词[主语]+表示+形容词[定语]+名词[宾语]”和“名词[主语]+表示+形容词[宾语]”两个句式。

表 3-9 “表示”+“名词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	敬意	231	4	感谢	85	7	好感	59
2	谢意	155	5	异议	84	8	同情	58
3	意见	135	6	意思	60	9	态度	54

- (38) 我说我要写封信向他们表示敬意，因为我也有这样的心愿。
- (39) 那个叫萨迪的女孩在一个街拐角拦住我，向我表示谢意。
- (40) 奥鲁斯听了这番话，表示了他的意见。
- (41) 为了这个以及所有其他的恩惠，我们衷心表示感谢！
- (42) 女孩子不间断的把头摇着，表示异议。
- (43) 那天他们大家都特别对列文表示好感。
- (44) 他这是在对我迷恋他的女儿表示同情？
- (45) 关于道路工程改造方案，他不表示任何态度。

以上的名词大部分（前 6 位）与“表达”后的名词重合，主要为抽象事物类中的事理、意识以及心理活动，都是与人有关的心理活动，主要显出了某种思想、感情、态度，但是其施事与对象不像“表达”那样，无法灵活处理，所处位置是

固定的，所构成的句式为：“人称代词 1[施事]+[状语]+对/向+人称代词 2[与事]+表示+名词[宾语]”。

除了施事和与事的位置自由外，我们也可以看到“表示”所借助的“工具”主要为动作行为，而“表达”为“语言文字”。根据例句，我们还可以得知“表示”后所带的“名词性宾语”除开带有领属性的限制性定语，几乎无修饰性定语附加在名词性宾语前。

表 3-10 “表示”+“动词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	出	201	5	欢迎	158	9	尊敬	78
2	反对	200	6	怀疑	124	10	出来	74
4	要	163	8	抗议	88			

- (46) 她把她带回哈特费尔德宅子，向她表示出善意，帮她解闷，让她高兴。
- (47) 他觉得，并不怎样妥当，但是至少可以使他表示出他自己还未忘国耻。
- (48) 这种事对他并不陌生，但他硬使自己不表示出来。
- (49) 马克·吐温先生领我们走近球台，他亲切地对我表示要教我玩球。
- (50) 奥多洛和泰阿泰德对此则表示热烈欢迎。塞奥多洛说：对我来说……
- (51) 在我的支持下，你去说服那些表示怀疑的人，告诉他们真理在你手里。
- (52) 他对英方侵犯他得到食宿保护权利的行为表示抗议。
- (53) 邻居和朋友，他们与之保持着一定的距离，以表示尊敬。

“表示”后面跟趋向动词“出 / 出来”作补语，构成述补结构，后接宾语，“表示+出”后面的宾语可以是名词和短句。“表示+出”结构后可接名词宾语和小句宾语，指明某种事实情况或计划打算，如例句 (49)。“表示+出来”结构多出现在句尾，如例句 (48)。

“表示”后加能愿动词“要”，取“即将做……”之意，指有做某事的计划打算。

其他高频词汇中的一般动词可充当“表示”的宾语，所接“动词”蕴含的意义主要为情感、观点以及态度。如例句 (50)、(52)，这类例句可以构成“名词[主语]+表示+动词[宾语]”的句式。

表 3-11 “表示”+“介词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	对	434	2	与	52

- (54) 王静仪客客气气地表示对赵先生的为人很钦佩，对他的好意很感谢。
- (55) 我和柏木为了表示对死者的钦佩，献上了短小的经文。

(56) 这是诺曼人为了表示对英国人的蔑视。

(57) 他一定要杀死这个人以表示对祖国的忠诚。

“与”在此处的含义更多等同于“和”，其前后词汇可以替换顺序。

“表示”后的介词“对”“与”和“表达”用法相似，“对”主要表示动作执行的对象，但是此“对象”为“表示”后动词宾语的受事成分，例如句(54)、

(55) 中的“表示对赵先生的为人很钦佩”和“表示对死者的钦佩”所表达的意思可以同义转换为“表示钦佩赵先生的为人”和“表示钦佩死者”，句(56)、(57)一样可以做到同意转换：“表示蔑视英国人”和“表示忠诚祖国”，可见“表示”后可以构成的句式为“人称代词1[主语]+表示+对+人称代词2[宾语]+动词[宾语]”，可转换成同义句“人称代词1[主语]+表示+动词[宾语]+人称代词2[宾语]”，其中动词为“表示”的宾语，“人称代词2”为动词宾语的受事宾语。

表 3-12 “表示”+“助词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	的	2556	4	之	70
2	了	720	5	的话	54
3	过	177			

(58) 真是一个好机会，让我把她曾对我表示的轻蔑全都回报给她。

(59) 日本球员由于不能得到上场机会，对主教练温格表示了极大的不满。

(60) 十五年前露丝和尼姆结婚时，露丝表示过她对犹太教规是无所谓的。

(61) 我僵硬地坐着，喉咙里发出低沉的呜噜，表示着我的悔恨之意。

(62) 因为如果他要对这件事表示好奇的话，他就暴露出了他的爱慕之心了。

结构助词“的”在此处将“表示”名词化，与上面的“表达”一样，除了被用来将“表示”形容词定语化，主要用作结构助词，将“表示”后的名词性宾语与其修饰语连接起来，未列入本文考察范围内。“表达”后的“之”功能和结构助词“的”相似，主要构成一个修饰性结构，常与“情”组成“表达……之意”，即“表示……的意思”，其书面色彩比较浓重。“……的话”作为汉语中的一个“构式”表达，一般置于分句句尾，可使整个句子语气更加委婉，亦可省略。

通过与动态助词结合使用，“表示+了/过”结构明确了句中动作、性状或事件在变化过程中的情况。我们可以看到“表示”一般常用搭配的动态助词为“了”和“过”。“了”我们一般称其为动作或性状的实现的“完成体”。“过”为曾经发生这样的动作或具有这样的性状“经历体”。“表示+了/过”后面跟宾语，宾语既可以是名词宾语和动词宾语，也可以是小句宾语。

表 3-13 “表示”的其他搭配形式分布

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	很 (d)	118	7	自己 (r)	274	13	但 (c)	89
2	已经 (d)	62	8	他们 (r)	226	14	而 (c)	85
3	一种 (m)	85	9	什么 (r)	108	15	因为 (c)	68
4	一点 (m)	72	10	这种 (r)	74	16	如果 (c)	59
5	他 (r)	888	11	它 (r)	64	17	但是 (c)	55
6	她 (r)	472	12	和 (c)	196	18	呢 (y)	57

- (63) 柏卫华书记其实也表示得很清楚：这对你非常不利。
- (64) 立里客彼此挤眉弄眼，点点头，表示已经心里有数了。
- (65) 说这句话的人，只是表示自己的慷慨，至多也只是表示一种理想。
- (66) 只有在他想要害人的时候，他才表示一点恻隐之心。
- (67) 清秋也不知道这很好两个字，是表示欢迎呢？还是批评她人好？
- (68) 你刚说什么关心和爱护，可我还没见到你表示了多大的关心和爱护呢。

根据表格和例句，我们可以看到，其他搭配词中的副词“很”主要用来修饰其补语，表明程度。而“已经”一般出现在“表示”后的谓词性宾语前，且语义与谓词性宾语结合更加紧密，如例句(63)、(64)。同样，根据数量词“一种”“一点”，主要用于修饰“表示”后的名词性宾语，如例句(65)、(66)。语气词“呢”的使用，除了表示疑问外，还可以用来表示对事实的强调，如例句(67)、(68)。代词中，人称代词除了与名词性宾语组成领属关系外，主要为“表示”后面所引导的宾语从句主语，指示代词主要对宾语起到限制性作用。连词主要用来联接词语和句子，使前后句意连贯。

表 3-14 “表示”右侧类联接频数分布

类联接	+形容词	+名词	+动词	+介词	+助词	+其他	总计
频数	357	921	1426	486	3577	3052	9819
比例	4%	9%	15%	5%	36%	31%	100%
词数	5	9	11	2	5	18	50

除开“表示+其他”，表中“表示+助词”和“表示+动词”类联接数量最多，占将近 61%，说明是“表示”后的主要内容为动作行为。

通过以上考察分析，我们可以将这些例句整理归类，根据例句具体分析“表示”的语义特征。

## A

- (33) 德高望重和心地善良的人们也曾表示非常的不满，绅士愤愤不平地说。
- (35) 居然采取合作态度，甚至尽其所能地表示出友好情意。

(37) 路上大家仿佛他乡遇故知似的，不断的表示惊讶与愉快。

### B

(47) 他觉得，并不怎样妥当，但是至少可以使他表示出他自己还未忘国耻。

(49) 马克·吐温先生领我们走近球台，他亲切地对我表示要教我玩球。

### C

(52) 他对英方侵犯他得到食宿保护权利的行为表示抗议。

A类例句中的“表示”可以表达的语义特征有：将个人的想法、态度或者内心的情感透过言语传达出来，B类语义特征为：将事实或者计划显现出来，C类是：通过语言或者行动显现个人的思想、感情、态度。除此之外，我们常用的释义动词也由“表示”担当，如“红灯表示停止，绿灯表示放行。”我们将其归为D类：通过某个标志等显示某种特定的意义，由于“表示”可以显出多种内容，所以它的主语不受限制，即施事者可以是人或有思想的个体，也可以是某一个事物或现象。综上，“表示”的语义特征为：[通过某种言语行为显出某种思想、感情、态度]、[显出某种计划打算、事实情况]、[显现出某种言语行为]、[显示某种特定的意义]。

#### 3.1.3“表现”右侧搭配词与类联接

表 3-15 “表现”+“形容词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	好	84	5	强烈	37	9	突出	22
2	勇敢	55	6	英勇	27	10	极大	21
3	明显	45	7	不好	25	11	良好	21
4	不错	43	8	出色	24			

(69) 表现不好，亨利就会揍得他屁滚尿流，表现好，亨利就给他太妃糖吃。

(70) 大致参加过一八一五年的那次战役，据说还表现得相当勇敢。

(71) 在他整个的态度中，不幸表现得太明显。

(72) 这孩子在疗养院表现不错，还挺受其他精神病患者尊敬的。

(73) 当我在同瑞兰兹交谈中这么说时，他就表现了强烈的兴趣。

(74) 他学习成绩一般，表现并不突出。

“表现”后面所跟形容词为补语，“表现+形容词”构成述补结构并在句子中充当谓语，并且后面一般无名词性宾语。如若后面接了名词性宾语，则该形容词是用来修饰该宾语的，语义重点在名词宾语上，如例句(73)。这类例句构成了“名词[主语]+表现+形容词[定语]+名词[宾语]”和“名词[主语]+表现+得+形容词[补

语]”两个句式。

表 3-16 “表现”+“名词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	热情	41	3	方面	35	5	样子	24
2	兴趣	37	4	思想	28	6	精神	24

(75) 也许从那时开始，头发的功能，更多的**表现在精神方面了**。

(76) 她的一言一行，都**表现着饱满的爱国热情**，忠诚于教育事业。

(77) 他们相爱不但**表现在思想上**，而且也表现在行动上。

(78) 他**表现出义形于色、十分愤慨的样子**。

“表现”后面所跟的名词宾语，主要为抽象、复杂的事物，例如“热情、兴趣、思想、精神”。此时“表现”后往往跟时态助词“着、了”以及介词“在”。其中“方面”主要用来分别作“表达”后中名词性宾语的同位语，“样子”前需要有修饰性词语加助来使得句子的完整连贯性得到保证，如例句(75)、(78)，构成的句式为“名词[主语]+表现+在+名词[宾语]+方面/上”和“名词[主语]+表现+形容词[定语]+名词[宾语]”。

表 3-17 “表现”+“动词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	出	1076	2	出来	349

(79) 那个时候，只有母亲**表现出了正常人的悲哀**。

(80) 他能够把他的喜怒哀乐，全部通过这支唢呐**表现出来**。

趋向动词“出/出来”用于“表现”后一般作补语，构成述补结构。“表现+出/出来”后面可接常接名词性宾语，宾语通常为抽象复杂事物，句式为“名词[主语]+介宾短语[状语]+表现+出+名词[宾语]”。“表现+出来”的结构后面通常放在句末，可构成“名词[主语]+介宾短语[状语]+表现+出来”的句式。

表 3-18 “表现”+“介词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	在	434	3	于	41
2	为	87	4	对	25

(81) 后者的数值表现在口头和文字上，前者**表现在实用意义上**。

(82) 上海人的宽容并不表现为谦让，而是**表现为“各管各”**。

(83) 这融合**表现为语言上**时，即是诗歌词赋；**表现为声音上**，即为音乐。

(84) 这里除了这些内容之外，还**表现了党对新中国儿童的热情关怀和教导**。

“表现”跟介词“在/为/于”构成“表现+在/为/于”结构，后面跟名词

宾语、动词宾语、小句宾语。其中“在/于”会经常与“方面/上”一起构成“表现在/于……方面/上”结构，中间多为名词性词语，指明限定范围。“为”在此处的功能等同于“是”，且可被省略，如例句（82）可以替换为→表现上海人的宽容并不是谦让，而是“各管各”。介词“对”后主要引出动作所指对象，为宾语从句的受事宾语，比如句（84）可以同义转换为→“表现了党热情关怀和教导新中国儿童。”，构成句式“名词1[主语]+表现+名词2[主语]+对+名词3[宾语]+动词[宾语]”，改句式可以同义转换为“名词1[主语]+表现+名词2[主语]+动词[宾语]+名词3[宾语]”。

表 3-19 “表现”+“助词”词频数统计

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	的	1899	3	了	488
2	得	908	4	之	29

（85）最多的是木刻的书籍上的插图，和全用图画来表现的故事。

（86）他喜以寓意或象征手法来表达画作内涵，力图表现人物的内在心理。

“之”在此处为结构助词“的”的同义词，放在“表现”后，将“表现”形容词定语化，可以用来修饰后面的名词中心语，与前文所提一致，不在本文考察范围内。在上述例句（85）、（86）中，我们可以看出“得”也为一个结构助词，与后面的形容词一起，与“表现”构成一个述补结构。“表现”加动态助词“了”一般动作已经结束完成，后面主要接名词性宾语。

表 3-20 “表现”的其他搭配形式分布

序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次	序号	搭配词	频次
1	很 (d)	180	9	那样 (r)	37	17	一种 (m)	111
2	非常 (d)	66	10	什么 (r)	41	18	十分 (m)	65
3	更 (d)	46	11	那种 (r)	35	19	一个 (m)	76
4	最 (d)	40	12	那么 (r)	34	20	一点 (m)	37
5	相当 (d)	30	13	有些 (r)	26	21	一些 (m)	33
6	特别 (d)	28	14	某种 (r)	22	22	一副 (m)	22
7	更加 (d)	21	15	任何 (r)	22	23	如此 (c)	50
8	自己 (r)	148	16	呢 (y)	43			

（87）学生们这样做无非是想表现表现自己的进步，引起老师的注意。

“表现”后常跟反身代词，其用法主要分为两种：一种是“努力将自己的长处展现出来”；另一种是“故意显示自己”，如上述例句，带有贬义。其余副词部分，主要用来修饰形容词谓语，代词与数量词一般为名词性宾语的限制性成分，人称代词还可以为宾语从句的主语。

表 3-21 “表现”右侧类联接频数分布

类联接	+形容词	+名词	+动词	+介词	助词	+其他	总计
频数	404	189	1425	587	3324	1213	7142
比例	6%	3%	20%	8%	47%	17%	100%
词数	11	6	2	4	4	23	50

除开“表现+其他”，表中“表现+助词”和“表现+动词”类联接数量最多，占将近 61%，说明是“表现”后的主要内容为动作行为。

下面看一些实例，依据具体的例子分析“表现”的语义特征。

### A

(75) 也许从那时开始，头发的功能，更多的**表现在精神方面了**。

(86) 他喜以寓意或象征手法来表达画作内涵，力图**表现人物的内在心理**。

### B

(71) 在他整个的态度中，不幸**表现得太明显**。

(74) 他学习成绩一般，**表现并不突出**。

### C

(87) 学生们这样做无非是想**表现表现自己的进步**，引起老师的注意。

### D

(79) 那个时候，只有母亲**表现出了正常人的悲哀**。

(80) 他能够把他的喜怒哀乐，全部通过这支唢呐**表现出来**。

### E

(76) 她的一言一行，都**表现着饱满的爱国热情**，忠诚于教育事业。

(77) 他们相爱不但**表现在思想上**，而且也表现在行动上。

A 类中的“表现”包含的语义特征为：显现出抽象、复杂的事物，B 类中的“表现”包含的语义特征为：呈现某个状态、某种程度，C 类中的“表现”包含的语义特征为：显示自我或显出自身的某些特点，D 类中的“表现”包含的语义特征为：显现出某种情绪；E 类为：客观显现出某种思想、感情。“表现”主语比较灵活，可以为“人”或者“事物”，其语义特征可描述为：[凸显抽象复杂的事物]、[呈现某个状态、发展程度]、[显示自我或显出自身的某些特点]、[显现某种情绪]、[客观显现出某种思想、感情和态度]

上文，我们通过对高频搭配词语的意义归类，逐渐分析出“表达”“表示”和“表现”的语义特征，得出下表：

表 3-22 “表达”“表示”和“表现”的语义特征对比

特征	表达	表示	表现
显出思想、感情和态度	+	+	+
代表某种特定的意义	-	+	-
显出计划打算、事实情况	-	+	-
传达某种特质、意象与概念	+	-	-
凸显抽象复杂的事物	-	-	+
呈现某种状态、发展程度	-	-	+
显示自我或自身的某些特点	-	-	+
显现出的言语行为	-	+	-
抒发的内心感受	+	-	-
用语言文字阐述思维成果	+	-	-
显出某种情绪	-	-	+

根据“表达”“表示”和“表现”的语义特征对比表，可以得出这三个词的共同语义特征为“显出思想、感情和态度”。但是根据上文考察分析他们的语义侧重点不同，所以在他们带“思想、感情、态度”类宾语时还是存在一定的内部差异。“表达”更多的是用语言文字将思想感情传达抒发出来，表示是通过语言或者动作将观点、想法以及情感凸显出来；而“表现”将感情、态度客观地阐述显现出来。

### 3.2 “表达”“表示”和“表现”左侧标记词的考察

杨岩勇在其辨析“~续”同义词的硕士毕业论文中考察了“~续”的左侧标记。他把动词的左侧标记词看作非表述的辅助成分，在句子中主要起调节作用，这些标记词大部分位于动词左边第一个距位。<sup>[36]</sup>本文借鉴其做法，把规律性出现的辅助成分分为：限制标记、附着标记、评议标记和关联标记。本文通过考察“表示”“表达”和“表现”左侧标记成分，发现这些词左侧标记成分不属于句子主干的辅助成分，主要起修饰动词作用，大部分位于左边第一个距位或者第二个距位，少部分为第三距位。

#### 3.2.1 “表达”左侧标记词

##### I . 限制标记

这里的限制标记一般为副词状语成分，修饰“表达”作为动词，主要限制动

作发生的程度、范围、时间、频率等，同时“表达”之前也有代词限定，表示“表达”动作的实施者和关涉对象。

表 3-23 “表达”限制标记（副词）频数分布

类别	词项（频数）	总词频	比例
表肯定否定	难以（37）	37	20%
表程度	更（12）	12	7%
表示范围	都（34）	34	19%
表示时间、频率	还（17）、已经（10）、也（45）	72	40%
表示处所	\	0	0%
表示情态、方式	\	0	0%
表示语气	似乎（10）、却（16）	26	14%
总计	\	181	100%

以上副词的类别参照黄廖本《现代汉语》增订五版下册第9页。

如上表所示，表示时间、频率以及肯定否定的副词占比为60%，其中表肯定否定的副词为“难以”为主，这一否定词在一定程度上表达了某种感情色彩，例如：

- (88) 她在逼我讲一些**最难以表达的**、我从一开始就回避的一个话题。
- (89) 她的眼能替她的口说出**最难以表达**的心意与情感。
- (90) 尤其是感情激动的时候，她的感情是**难以表达的**。
- (91) 她叙述得差劲极了，每当遇到词语**难以表达**时，她便用手比划着凑合。

根据例句我们可以得知“表达”前常加的“难以”表示否定，更多的强调施事者不情愿或者无法做到的含义，主观色彩较浓厚。

表 3-24 “表达”限制标记（代词）频数分布

类别	词项（频数）	总词频	比例
人称代词	它（35）、您（18）	53	63%
指示代词	0	0	0%
疑问代词	如何（22）、怎么（9）	31	37%
总计	\	100	100%

可以看出，“表达”左侧一般为人称和疑问两类代词。结合前文例句，我们可以得知人称代词一般为“表达”的动作发出者或者动作关涉的对象，疑问代词为询问“表达”的实施方式。

## II. 附着标记

杨岩勇在考察“~续”同义词组左侧标记词时认为可以与“~续”搭配的“地、的、等、了”都可以被看作附着标记。在动词前的状语标记一般是“地”，而其他表示“必须”义，其余“的、等”等与动词关联很小。<sup>[36]</sup>因此，决定对“地”

进行考察。检索出“地”频数为 151。可见此语料库中“表达”之前加状语情况占一定比例，例如：

- (92) 这不是医生的原话，但却准确地表达了医生的话所传达的印象。
- (93) 他委婉地表达了自己疗养心伤的艰难，还表达了永不止息的思念。
- (94) 基里亚诺娃居然毫无异议地表达了赞同。
- (95) 他恰如其分地表达了对贝阿特丽丝的美貌的敬意。

通过例句，我们也发现“地”前面多与形容词连用作状语，除此之外述宾短语结构和带有形容词性质的成语与其搭配也可作“表达”的状语。

### III. 评议标记

评议标记指“表达”之前有能愿动词，表示意愿、可能等，对后面的连接成分起评议作用。主要有：想（30）、能（26）、无法（25）、不知（22）、不能（22）、不足以（15）和能够（12），频数总计 169，占左侧标记词的 11%，这些标记主要用来阐述“表达”这个动作行为的意愿。例如：

- (96) 但是他究竟想表达什么，她心里并不明白。

### IV. 关联标记

关联标记主要指“表达”之前有介词或连词，表示关涉或连接。连词有：可以（32）、只是（13）。介词有：向（90）、用（74）、为了（35）、以（35）、为（13）。连词总计数 45，占左侧标记词的 3%；介词频数 247，占左侧标记词的 17%，其中高频词为“向”和“对”，它与“A 向/对 B 表达”这个搭配结构比较密切，主要指明“表达”施事与动作关涉对象，例如：

- (97) 桑迪清楚这是布克在向自己表达爱意。
- (98) 我要尽最大努力向您表达我的热烈情感。
- (99) 我一边对赛娜表达我的情意，一边对自己姗姗来迟表示歉意。
- (100) 一部分优秀分子对维勒先生表达他们的敬意。

此时“向”与“对”在句中的意义是等同的，但是“向”相对于“对”更多应用于书面语，同时“对”在句中可以被灵活处理到表达右侧，比如例句（99）（100）可以等换为：我一边表达我对赛娜的情意……；一部分优秀分子表达他们对维勒先生的敬意。

表 3-25 “表达”左侧标记频数统计表

标记		频数	比例
限制标记	形容词	58	4%
	动词	232	16%
	副词	181	12%

	名词	220	15%
	代词	84	6%
附着标记		151	10%
评议标记		168	11%
关联标记	连词	45	3%
	介词	247	17%
其他		104	7%
总计		1474	100%

检索到“表达”的常用典型左侧标记词词频数共1474次，占总语料（1640次）的90%。这其中，限制标记占58%的比例，其中动词、副词和名词标记又占将近一大半，说明“表达”之前常用副词进行时间、方式、范围、程度上的修饰。

### 3.2.2 “表示”左侧标记词

#### I. 限制标记

和“表达”一样，“表示”之前也有副词和代词修饰。其中副词的作用主要是：限制动作发生的程度、范围、时间、频率等，代词一般为“表示”动作的实施者和关涉对象。

表 3-26 “表示”限制标记（副词）频数分布

类别	词项（频数）	词项（频数）	比例
表肯定否定	没有（335）、不（269）、没（53）	657	53%
表程度	\	0	0%
表示范围	对此（73）、只（49）	122	10%
表示时间、频率	也（357）、 马上（26）、曾（40）	423	34%
表示处所	\	0	0%
表示情态、方式	\	0	0%
表示语气	似乎（43）	43	3%
总计	\	1245	100%

表中的时间、频率和表示肯定、否定的副词占了大部分，所占比为89%，说明“表示”和时间、频率密切相关，动作时态主要为已发生。

表 3-27 “表示”限制标记（代词）频数分布

类别	词项（频数）	词项频数	比例
人称代词	他（907）、您（89）、它（59）	1055	63%
指示代词	这（238）、这个（78）、这种（64）、 这些（32）、任何（56）、有人（31）	499	30%
疑问代词	什么（118）	118	7%

总计	\	1672	100%
----	---	------	------

表中，人称代词占绝大部分，指示代词次之，疑问代词最少，说明“表示”的主语以及动作涉及的对象大都为人。

## II. 附着标记

检索出“表示”之前“地”频数为397，说明“表示”前多用状语修饰，标记了“表示”本身作谓语句法成分，常被形容词限制修饰。例句：

(101) 他们自然乐于考虑，还会由衷地表示谢意。

(102) 老板娘扭开头，对他的语气明显地表示不满。

## III. 评议标记

检索出“表示”之前的高频典型能愿动词为：可以(60)，说明“表示”一般不以个人主观意愿而决定，更多阐述一种事实和真理。

## IV. 关联标记

连词有：并(201)、却(63)、只是(49)、并且(41)、而且(39)、既(37)、同时(32)、虽然(31)、以此(26)、则(26)。介词有：对(649)、向(655)、为了(280)、以(136)、用(75)。连词频数为605，占左侧标记的9%；介词频数为1795，占左侧标记词的28%。出现的高频标记词和“表达”一样，为“向”和“对”，指向动作涉及得对象，连接施事和动作涉及的对象。

表3-28 “表示”左侧标记频数统计表

标记		频数	比例
限制标记	形容词	56	1%
	动词	808	13%
	副词	857	13%
	名词	142	2%
	代词	1672	26%
附着标记		397	6%
评议标记		60	1%
关联标记	连词	545	8%
	介词	1795	28%
其他		78	1%
总计		6410	100%

检索到“表示”的左侧标记共6410次，占总语料(8502次)的75%。这其中，限制标记代词占55%的比例，代词中主要以人称代词为主体，说明“表示”的主语多为有生命的个体；关联标记又占将近37%，其中主要以介词为主，高频介词为：对、向，指称动作关涉对象，说明“表示”之前常用介词进行范围上的修饰、限制。

### 3.2.3 “表现”左侧标记词

#### I. 附着标记

限制标记主要是指表示程度、范围、时间等意义的副词，频数总计 876，占全部例句的 63%。

表 3-29 “表现”限制标记（副词）频数分布

类别	词项（频数）	词项（频数）	比例
表肯定否定	没 (49)、没有 (133)	182	21%
表程度	\	0	0%
表示范围	就 (115)、都 (105)、只 (36)	256	29%
表示时间、频率	也 (217)、才 (34)、又 (59)	310	35%
表示处所	128	128	15%
表示情态、方式	\	0	0%
表示语气	\	0	0%
总计	\	876	100%

其中表示范围、时间和频率标记很多，占全部副词性限制标记的 64%，“都”的出现频率很高，达 217 例。

表 3-30 “表现”限制标记（代词）频数分布

类别	词项（频数）	词项频数	比例
人称代词	他 (417)、她 (197)、它 (57)、它们 (22)	693	85%
指示代词	这种 (66)、这些 (38)、其 (20)	124	15%
疑问代词	\	0	0%
总计		817	100%

表中，人称代词占绝大部分，指示代词次之，没有疑问代词，说明“表示”的主语以及动作涉及的对象大都为人，很少用在疑问句中。

#### II. 附着标记

检索出“表示”之前高频常用搭配附着标记“de”频数为 0，可见此语料库中“表现”之前几乎很少加状语。

#### III. 评议标记

检索出“变”之前的能愿动词主要有：会 (72)、可以 (44)、想 (33)、不会 (22)、能够 (18)，频数总计 189，占左侧标记词的 4%，其中高频显著标记词为“会”，表明“表现”更多用来阐述一种事实现象。

#### IV. 关联标记

连词有：却 (101)、并 (64)、而且 (45)、只是 (29)、既 (28)、不仅 (24)、则 (22)、不是 (22)、而是 (21)、总是 (20)、如果 (20)，介词有：为了 (40)、

用(32)、以(31)。连词频数为440，占左侧标记词的14%，高频标记连词为“却”，说明“表现”作谓语时的句子常用于转折句中；介词频数为103，占左侧标记词的3%，这三个词分别表目的和方式，说明“表现”作谓语时，常用于表示一定的目的意愿，且常被方式状语修饰。

表 3-31 “表现”左侧标记频数统计表

标记		频数	比例
限制标记	形容词	55	2%
	动词	82	3%
	副词	876	27%
	名词	230	7%
	代词	817	25%
附着标记		0	0%
评议标记		189	6%
关联标记	连词	396	12%
	介词	103	3%
其他		506	16%
总计	\	3254	100%

检索到“表现”的左侧标记共3254次，占总语料(4371次)的74%。这其中，限制标记代词占63%的比例，代词中主要以人称代词为主体，说明“表现”的主语多为人；关联标记占将近27%，其他标记为16%。

通过对“表达”“表示”和“表现”的左侧标记词进行考察，我们可以提取并统计出三者之间辅助成分中的区别成分，得到如下表格：

表 3-32 “表达”“表示”和“表现”左侧高频标记词对比

关键词	限制标记	附着标记	评议标记	关联标记
表达	难以	地	能、无法、不知、不能、不足以	向、对
表示	没(有)	地	可以	对、向
表现	没(有)	\	(不)会、可以	\

根据以上表格各词中限制标记的否定式，可以得知：“表达”的主观性比较强，主要描述施事者不情愿或者能力上无法做到的事，“表示”和“表现”主观臆想性比较弱，主要对事实进行阐述。同时，相对于“表现”，“表示”和“表达”的动作关涉对象可以放在左侧。

### 3.3 本章小结

根据前文的考察分析，可以大致得出以下结论：

#### 3.3.1 词语搭配方面

“表达”“表示”和“表现”后都可以接名词性宾语；但是针对于动词性宾语，“表达”和“表现”后只能加趋向动词“出（来）”，与其构成述补结构，不是真正意义上的动词宾语；“表达”和“表现”后形容词为句子中的补语成分，修饰动词“表达”和“表现”，其中“表现”可直接加形容词作补语，而“表示”后所加的形容词为宾语，即相对于“表达”和“表现”，“表示”后可以接“形容词性宾语”和“动词性宾语”。这三个词后面都可接“了”，即“完成体”，“表达”和“表示”后还常接“过”，表明“表达”和“表示”可用于“经历体”，“表示”后还可带“着”，表示动作正在进行。

#### 3.3.2 语义特征方面

“表达”“表示”和“表现”共同语义特征为“显出思想、感情和态度”。但是三个词在带“思想、感情、态度”类宾语时存在一定的内部差异，语义侧重点不同。“表达”更多的是用语言文字将思想感情传达抒发出来，表示是通过语言或者动作将观点、想法以及情感凸显出来；而“表现”将感情、态度客观地阐述显现出来。此外三个词各自所拥有的语义特征为区别特征，具体见下表。

#### 3.3.3 形式标记方面

“表现”后常接“在……方面/上”结构；“表现”带反身代词“自己”时，除了表显出自身特点时，有时含贬义，特别当“表现”重叠与其组合使用时，为贬义；“表达”和“表示”前后常用“向/对”引出动作的关涉对象。

#### 3.3.4 异同总结

根据前文的分析，将三个词语所有异同点总结为下表：

表 3-33 “表达”“表示”“表现”搭配辨析汇总表

	表达	表示	表现
类联接		+AP/名词/动词	
句法功能		+名词性宾语	

	+趋向动词[出(出来)]	+动词性宾语	+趋向动词[出(出来)]
	\	+形容词性宾语	\
语义特征	①通过语言文字显出某种思想、感情、态度;	①通过某种言语行为显出某种思想、感情、态度;	①客观显现出某种思想、感情
	②抒发内心感受;	②显出某种计划打算、事实情况;	②呈现某种状态、某种程度;
	③传达某种特质、意象与概念;	③显现出的言语行为;	③显示自我或显出自身的某些特点
	④用语言文字将思维成果阐述出来	④代表某种特定的意义	④显现某种情绪
	\	\	⑤凸显抽象、复杂的事物;
形式标记	①难以/无法~; ②为(了)/以~; ③用.....~; ④对/向 N~; ⑤~着/了/过	①为了/以~; ②用.....~; ③对/向 N~; ④~了/过	①为了/以~; ②用.....~; ③(不)会/想/能够~; ④~了

## 第四章 “表达”“表示”和“表现”的偏误情况调查及分析

第三章重点考察了“表达”“表示”和“表现”左、右两侧的搭配词及形式标记，并从语义和形式标记两个角度对这三个词进行辨析。本章，我们主要调查留学生使用“表达”“表示”和“表现”这组词产生的偏误情况，然后据此提出相对应的教学建议。

通过搜集整理汉语学习者的语料，我们可以进一步发现留学生对“表达”“表示”和“表现”的使用偏误主要为：单个词本身的使用偏误；“表达”“表示”和“表现”之间的混淆使用偏误。因此，我们先对留学生产生的偏误进行分析，偏误分析的角度将从两个方面入手：语法和语义。本文按照鲁健骥先生的观点，将汉语语法中常见偏误分为四个类型：遗漏、误加、误代和错序。

### 4.1 语法偏误分析

#### 4.1.1 “表达”的语法偏误分析

##### 4.1.1.1 误代

- (103) \*但亲眼看到它也会产生一种难以表达{CC 说明}的感觉。
- (104) \*如果本人不能表达{CC 回答}自己的意见，家人要把他安乐死怎么办？
- (105) \*我相信在生活中最基本的对话能用汉语来表达{CC 对话}。
- (106) \*我们到别的地方游览，就难以互相表达{CC 通行}意见。
- (107) \*我要借这个机会向你们表达{CC 表出}我的心情。

“说明”的含义为：解释说明。而抒发某种思想感情、内心感受，显出某种态度时，动词性谓语主要用“表达”，而“说明”主要意思为：解释清楚某种客观事实，与“感觉”一词搭配不当；“回答”是指对他人提出的问题做出书面或者口语答复，宾语一般为“问题”，而句子中的宾语为“自己的意见”，虽然二者词性相同，但是意义还是有一定的差别，例(106)中的“通行”情况也一样。而例(105)中的宾语“对话”已经被前置，后文通过介宾结构作状语时，宾语不可再重复出现添加。“表”作为单音节动词时，主要有两种含义：1. 把思想感情显示出来；2. 表示，但使用情况有限，主要搭配为：“表态、表决心”和“表音、表意”，但其后不能加趋向动词“出”，例句中将其作为谓语中心语是不正确的。从一定意义上说，“误代”更多的是将“表达”词义扩大化了。

#### 4.1.1.2误加

(108) \*今年不能在一起过了，所以这次我用写信来{CD 表达}感谢你们。

此句为“表达”的多余重复。“表达”在抒发某种思想感情时，宾语类型主要为名词性宾语，所以此处“感谢”应该名词化，可以改为“我的感谢/我对你们的感谢；同时，在上一章节中，我们已经得出结论，“表达”后面的动词性宾语主要为：趋向动词“出”和“出来”，而此句中的“感谢”词性为动词，“表达”也为动词，导致谓语成分重复，所以也可以直接去除“表达”，将句子改为“用写信来感谢你们”。

#### 4.1.2 “表示”的语法偏误分析

##### 4.1.2.1误代

(109) \*因为流行歌曲可以表示{CC 代表}人们的很多感情。

(110) \*我们作为孩子应该对父母亲表示{CC 很}感谢。

(111) \*特别是对井上老师给我的机会表示{CC 的}

“代表”作动词时，主要为代替和阐明的意思，在“阐明”含义中，“本体”和“被代表体”有某种概括象征义，而例句(109)中的主要指明一种思想感情，虽然二者词义相近，但是所搭配的宾语范围不一致。“表示”后加动词性宾语时，主要指明施事者的情感、态度，但动词宾语不接受单音节副词修饰，一般此时的动词性宾语修饰语为双音节副词，比如“表示非常/特别感谢”。例(111)中“表示”作为谓语中心词，后面不能加助词“的”，加上助词“的”的情况主要适用于将“表达”定语化，改变了其句法功能，所以语句不成立。

##### 4.1.2.2误加

(112) \*但是如果某个人得了不治之症，生存就{CD 表示}十分痛苦的话呢？

“表示”在指明某种思想感情以及态度时，其主语主要为有生命的个体，即人或由人组成的团体结构。此处“生存”作为主语，“表示”作为谓语中心语是不得当的，“痛苦”作为形容词，是可以直接作为谓语中心语。

##### 4.1.2.3遗漏

(113) \*我们却没有准备给你们{CQ 表示}感谢的花。

(114) \*我也对这个科学者的提议{CQ 表示}同意。

(115) \*我对“父母是孩子的第一任老师”这一看法{CQ 表示}同意。

(116) \*现在我想向很多人{CQ 表示}感谢。

“表示”在指明某种思想感情与态度时，语序一般是：A(某人/机构)+向/对+B+表示+思想感情/态度。在上面的偏误句中，我们可以发现句法成分不完整，谓语中心语缺失，所以应该将“表示”补充上去。

#### 4.1.3 “表现”的语法偏误分析

##### 4.1.3.1 误代

(117) \*以后我会表现{CC 表}出对你们的感情。

(118) \*“代沟”越来越明显的表现{CC 体现}出来。

(119) \*这故事表现{CC 意味}了假如有别人就想依靠别人的一种心理。

(120) \*对于未成年人，吸烟是一种表现{CC 打扮}自己。

(121) \*可是你们一点也没有表现{CC 显示}出讨厌这个小孩子。

当宾语主要为显现某种感情、态度显示自己或自身的某些特点，谓语动词一般用“表现”。

##### 4.1.3.2 遗漏

(122) \*这种依靠别人的感觉比较明显地{CQ 表现}出来。

该句中缺少谓语中心语，当“表现”后跟趋向动词“出/出来”时，后面可接宾语，也可以直接不加宾语，出现在句末。根据上下文语境，应该添加“表现”为谓语中心语。

#### 4.2 语义偏误分析

根据字串模式共时交叉检索的结果，我们可以知道留学生不能准确掌握“表达”“表示”和“表现”的用法，容易将三个词互相混淆使用。本文根据他们的混用情况分成了两类：词义混淆使用和词义搭配不当。

##### 4.2.1 词义混用

###### 4.2.1.1 “表达”和“表示”混用

(123) \*这句话很准确地表达{CC 表示}了我对生活中的困难或挫折的态度。

(124) \*趁这个机会要表达{CC 表示}我的想法。

(125) \*孩子渐渐开始表达{CC 表示}自己的意见和想法。

- (126) \*可是现代人表达{CC 表示}自己的思想。

“表达”和“表示”都有显现某种思想感情与态度的，但是在显现的方式上还存在一定的差异，“表达”是由内而外抒发出来的，主语主要为生命度较强，即为人；而“表现”是一种客观“可视化”的流露，主语可以为客观存在的事物。且“表达”在抒发某种思想、感情，显现某种态度的时候，其宾语一般为名词性宾语，而“表示”后一般直接加动词性宾语指明感情、态度。在以上例句中，宾语基本为名词性的思想、感情、态度类词语，所以谓语中心语为“表达”。

#### 4.2.1.2 “表达”和“表现”混用

- (127) \*不过我趁着这个机会向你们表达{CC 表现}我的心
- (128) \*那封信里都表达{CC 表现}出了我对你的爱、感谢。
- (129) \*我只不过不会表达{CC 表现}我的感情而已。
- (130) \*可是我想那样的方法只是表现{CC 表达}自己的弱点。

“表达”和“表示”都有显现某种思想感情与态度的，但是在侧重上还有一点区别，“表达”是将感情抒发出来的，主语生命度较强，即为人；而“表现”是一种客观“可视化”地流露，主语可以为客观存在的事物，所以前三个偏误句该用动词“表达”。此外，“表现”含有显现自己或自己某种特点，“表达”则没有，偏误例句(130)的动词应为“表现”。

#### 4.2.1.3 “表示”和“表现”混用

- (131) \*我先不得不表示{CC 表现}我心里的悲伤。
- (132) \*有时候我们对父亲很直接地表示{CC 表现}反抗
- (133) \*爱抽烟的人可能对此上的言论表示{CC 表现}不服。
- (134) \*爸爸，您不太爱表现{CC 表示}您的感情。
- (135) \*传说可以表现{CC 表示}出普遍性的真理。
- (136) \*那就自己也尽可能表现{CC 表示}相同的行为，做孩子的好榜样。

“表示”和“表现”都具有共同的语义特征：显出思想、感情、态度的，但是“表示”可以直接加动词性宾语，而“表现”后面如果带动词性宾语则一般为趋向动词，比如例句(133)也可以改为“爱抽烟的人可能对此上的言论表现出不服。”除此之外“表现”还可以为显现抽象、复杂的事物和行为，如偏误句(134)和(135)，而“表示”不能。“表现”还可以显示自己或者自己某种特质，动词语义指向为自己没有第三方，而表示不能，如例句(134)中的感情主要是指“您自己的感情”。

#### 4.2.1.4 “表达”“表示”和“表现”和其他词义的混用

- (91) \*今年不能在一起过了，所以这次我用写信来{CD 表达}感谢你们。
- (95) \*但是如果某个人得了不治之症，生存就{CD 表示}十分痛苦的话呢？
- (137) \*要听妈妈的话还要回报{CC 表达}]}母亲的恩德。
- (138) \*有的人说“安乐死”代表{CC 表示}一种杀人。
- (139) \*没法再描绘{CC 表现}桂林的风景了。

在上述偏误句中，我们可以看到留学生基本将“表达”“表示”和“表现”的语义泛化，在不该使用的情况下多用或者错用，其根本原因是没有正确掌握这三个词的用法。帮助留学生明晰这三个词的语义特征，是最根本的方法。

#### 4.2.2 词义搭配不当

- (140) \*从来不表达自己情感{CC 情绪}的父亲的眼里含着泪水。
- (141) \*流行歌曲也是表达自己情绪{CC 心理}的好的道具。
- (142) \*总是对你们的精神上的支持表示{CC 感到}感谢。
- (143) \*加上以行动来表示自己的想法{CC 心头}。

以上偏误句中，其宾语与谓语中心语在语义上出现搭配矛盾，例如“情绪”一般是指人状态的呈现，与其搭配的谓语中心语为“表现”，而抒发某种思想感情态度主要用动词“表达”。同理，“感到”主要用来描述自己的心理感受，“感谢”主要为感情态度，与之相匹配的动词应为“表示”。出现以上偏误的原因主要是留学生未能将这三个词的区别性语义特征掌握好，所以不能准确把握后面所带的宾语，我们可以根据每个词的语义特征和语言事实，总结相对应的高频宾语，以便留学生习得。

### 4.3 教学建议

根据以上偏误分析，我们可以看出“表达”“表示”和“表现”出现偏误的主要成因是汉语学习者将其词义扩大化和不能正确掌握每个词的用法。赵新、李英认为在对外汉语教学中，我们应该把重心放在同义词之间具体实在的外在差异，这样易于留学生掌握习得，因为同义词间内在的语义差异比较虚，留学生难以一时理解习得，不易掌握。而具体实在的外在差异主要体现在结构组合方面，如语法结构特征、词语的组合分布、所构成的句型句式和不同语义之间能否搭配等。<sup>[37]</sup>

而在前文语言本体研究中，我们主要从“高频典型搭配词”入手通过“类联接”考察“表达”“表示”和“表现”的语法语义特征，至此，我们再根据前人的研究成果引

入另一概念——词块。

卫乃兴对“词块”进行的释义是指那些预先装配好的高度惯例化的搭配词组，而将这些搭配词组逐渐拓宽成句的过程就是语言使用的过程。<sup>[38]</sup>“类联接”是关于词语之间组合类别的抽象概括，而“高频典型搭配词”作为类联接的具体体现，是两个词的具体组合，“词块”是将“类联接”和“高频典型搭配词”进行结合。<sup>[39]</sup>

本文在分析“表达”“表示”和“表现”偏误分析时都考虑了词语搭配特征，我们认为不论是对外汉语教学中的词汇教学，特别是同义词辨析这块，首先要增强学生对该词的语感，强调词语之间的搭配，以“词块”为单位来增强学生的元语言能力，帮助学生快速准确掌握词语及词语间的搭配，从而使得语言交际能力得到提高。构成“词块”的两个搭配词语受到语法和语义的双重限制。同时“词块”可以帮助他们节约从思维到词语再现和词语选择整个认知时间，在记忆和提取运用的过程中可以逐渐加深他们对该词语法语义的理解。

具体到“表达”“表示”和“表现”的“词块”教学，可简单表述如下：

### **表达:**

[+AP]: ①~(不)好/清楚；②~不同+的+N

[+名词]: ①~+小句/领属词+的+意思；②~+形容词+的+思想/感情/心情

[+动词]: ~ (不)出+N/小句；

形式标记: ①难以/无法~；②为(了)/以~；③用.....~；④对/向 N~；⑤~着/了/过

### **表示:**

[+AP]: ①~不满/高兴/惊讶；②~+友好+N (情意)

[+名词]: ①~+小句/领属词+的+意见/态度；②对+N~敬意/谢意/感谢

[+动词]: ①~(不)出+N/小句；②~+要+V+N；③~反对/欢迎/怀疑/抗议

形式标记: ①为了/以~；②用.....~；③对/向 N~；④~了/过

### **表现:**

[+AP]: ①~(不)好/勇敢/明显/不错/出色/良好/突出；②~强烈/极大+的+N (兴趣)

[+名词]: ①~在.....方面/上；②~为；③~+形容词+热情/兴趣/思想/精神

[+动词]: ~ (不)出+N/小句

形式标记: ①为了/以~；②用.....~；③(不)会/想/能够~；④~了

比如说，可以在课文练习活动中，将“表示”的常用形容词宾语置后，形成一个语块“表示不满”，先结合形式标记③，形成“对.....表示不满”，让学生利用这些语块

成句；

“表达”“表示”和“表现”共同语义特征为“显出思想、感情和态度”，在区分“表达”和“表示”在表达情感类动词的时候，通过将介词短语抽出，引导学生自主体会出差异，比如：

- (144) 作者用这首诗表达了对祖国的思念；
- (145) 我想写封信向他表示谢意；
- (146) 他们相爱不但表现在思想上，而且也表现在行动上。

由此引出学生感悟出三者在加思想感情类词时，“表达”和“表示”的区别是所使用的方式不同，而“表现”体现在客观行动及事实上。

#### 4.4 本章小结

本章主要根据北京语言大学 HSK 动态作文语料中“表达”“表示”和“表现”的误用情况，具体分为三类：误代、误加和遗漏，语义偏误主要为词义搭配不当和语义混用，并结合母语者使用这三个词的语法语义特征，提出了相对应的“语块”教学建议。

## 第五章 结语

首先，本文依据北语 BCC 语料库检索系统的搜集提取出关于“表达”“表示”和“表现”的语言事实，从类联接、语义特征、形式标记和搭配特征角度运用数据驱动的方法定性定量考察其左右侧词语，然后调查分析“HSK 动态作文语料库”中留学生在习得“表达”“表示”和“表现”出现的偏误，利用考察结论，提出针对性教学建议，帮助留学生更好地理解并掌握“表达”“表示”和“表现”的正确用法。具体得出的如下结论。

“表达”“表示”和“表现”后都可以接名词性宾语；但是针对于动词性宾语，“表达”和“表现”后只能加趋向动词“出（来）”，与其构成述补结构，不是真正意义上的动词宾语；“表达”和“表现”后形容词为句子中的补语成分，修饰动词“表达”和“表现”，其中“表现”可直接加形容词作补语，而“表示”后所加的形容词为宾语，即相对于“表达”和“表现”，“表示”后可以接“形容词性宾语”和“动词性宾语”。

在语义特征方面，“表达”“表示”和“表现”共同语义特征为“显出思想、感情和态度”。但是三个词在带“思想、感情、态度”类宾语时存在一定的内部差异，语义侧重点不同。“表达”更多的是用语言文字将思想感情传达抒发出来，表示是通过语言或者动作将观点、想法以及情感凸显出来；而“表现”将感情、态度客观地阐述显现出来。区别语义特征是，“表达”抒发内心感受，传达某种特质、意象与概念，用语言文字将思维成果阐述出来；“表示”显出某种计划打算、事实情况，显现出的言语行为，代表某种特定的意义；“表现”呈现某种状态、某种程度，显示自我或显出自身的某些特点，显现某种情绪，凸显抽象、复杂的事物。

在形式标记方面，“表现”后常接“在……方面/上”结构；“表现”带反身代词“自己”时，除了表显出自身特点时，有时含贬义，特别当“表现”重叠与其组合使用时，为贬义；“表达”和“表示”前后常用“向/对”引出动作的关涉对象。这三个词后面都可接“了”，即“完成体”，“表达”和“表示”后还常接“过”，表明“表达”和“表示”可用于“经历体”，“表示”后还可带“着”，表示动作正在进行。此外，“表达”前常加能愿动词作评议标记，例如“难以”“无法”和“不能”等，所以句子的表达主观性比较强，主要描述施事者不情愿或者能力上无法做到的事，“表示”和“表现”主观臆想性比较弱，主要对事实进行阐述。同时，相对于“表现”，“表示”和“表达”前常加关联词“对/向”表动作所关涉的对象，且常受状语修饰，常加附着标记“地”将状语与动词“表示”和“表达”相连接，而“表现”一般无状语修饰。

在高频搭配词中，“表达”后常加的形容词及结构为：(不)~好/清楚，~不同+的+N；名词有：~+小句/领属词+的+意思，~+形容词+的+思想/感情/心情；动词有：~(不)出+N/小句。“表示”后常加的形容词及结构为：~不满/高兴/惊讶，~+友好+N(情意)；名词有：~+小句/领属词+的+意见/态度，对+N~敬意/谢意/感谢；动词有：(不)出+N/小句，~+要+V+N，~反对/欢迎/怀疑/抗议。“表现”后常加的形容词及结构为：~(不)好/勇敢/明显/不错/出色/良好/突出，~强烈/极大+的+N(兴趣)；名词有：~在……方面/上，~为，~+形容词+热情/兴趣/思想/精神；动词有：~(不)出+N/小句。

上述研究并非完全令人满意，仍有许多不足之处，比如：

I. 未涉及语域考察。在不同的语域中，由于同义词的内在意义差异会导致不同的分布特征，所以在不同语域中的用词原则具有先后之分。但目前语料库中还未完善相关语域统计功能，所以本文未谈及。

II. 缺少语用分析。是否存在语用的差别才导致“表达”“表示”和“表现”在语法语义上有所区别，或者限制了他们的一些用法？

希望在后续的研究中，能够对其有所弥补，把这一系列问题研究得更加透彻全面。

## 参 考 文 献

- [1] 中国社会科学院研究所词典编辑室[Z].现代汉语词典（第7版）,北京:商务印馆.2016:87,88,90
- [2] 国家汉语水平考试委员会办公室.《汉语水平词汇与汉字等级大纲》[Z].北京:经济科学出版社,2001:1,6
- [3] 刘灏.基于语料库的近义词深度辨析——以“表示”、“表现”、“表达”、“表明”为例[J].华中人文论丛,2012(3-1):88-90
- [4] 张小珊.对外外语教学视角下的“表示、表现、表达、表明”偏误分析[D].山西:山西大学,2016
- [5] 符淮青.词义的分析和描写[M].北京:语文出版社,1996
- [6] 苏宝荣.词义研究与辞书释义[M].北京:商务印书馆,2000
- [7] 蒋绍愚.关于汉语词汇系统及其发展的几点想法[D].汉语词汇语法史论文集.北京:商务印书馆,2000
- [8] 张志毅.《词汇语义学》[M],北京:商务印书馆,2005
- [9] 李红印.现代汉语颜色词语义分析[M].北京:商务印书馆,2007
- [10] 胡裕树.现代汉语[M].上海:上海教育出版社,1962
- [11] 孟琮,郑怀德.汉语动词用法词典[M].北京:商务印书馆,2003
- [12] 李临定.宾语使用情况考察[J].语文研究,1983(2)
- [13] 魏红.面向汉语习得的常用动词带宾语情况研究[D].华中师范大学,2008
- [14] 陈昌来,胡剑锋.带受事成分的不及物动词考察[J].语言教学与研究,2003(3)
- [15] 徐杰.“及物性”特征与相关的四类动词[J].语言研究,2001(3)
- [16] 文炼.词语之间的搭配关系[J]中国语文,1982(1)
- [17] 林杏光.词语搭配的性质与研究[J].汉语学习,1990(1)
- [18] 常敬宇.语义在词语搭配中的作用——兼谈词语搭配中的语义关系[J.]汉语学习,1990(6)
- [19] 宋玉柱.词语搭配的类型及其性质[J].世界汉语教学,1990(1)
- [20] 李军.词语搭配问题与语言研究[J].中华文化论坛,2008(4)
- [21] 孙茂松.汉语搭配定量分析初探[J].中国语文,1997(1)
- [22] 卫乃兴.汉语搭配的界定与研究体系[M].上海:上海交通大学出版社,2002:181

- [23] 吴云芳. 动词对宾语的语义选择[J].语言文字应用,2005(2)
- [24] 李晓琪. 关于建立词汇——语法教学模式的思考[J].语言教学与研究,2004(1)
- [25] 周健.语块教学在培养汉语语感中的作用[D].第八届国际汉语教学谈论会文选,北京: 北京大学出版社,2005
- [26] 李守纪. 美国留学生词语搭配的偏误分析及其对词语教学的启示[J].汉语教学研究-美国中文教师学会学报,2016(51),1:62-78
- [27] 李守纪,郭曙纶. 可用于汉语搭配研究的搭配分析工具[J].科技与中文教学,2016(7)1:56-77
- [28] 冯志伟.《应用语言学中的语料库》导读,英 SuSan Hunston 著.应用语言学中的语料库[M].北京:世界图书出版公司北京公司,2006:14
- [29] 杨惠中. 语料库语言学导论[M].上海:上海外语教育出版社,2002:83
- [30] 荀恩东,饶高琦,肖晓悦,臧娇娇. 大数据背景下 BCC 语料库的研制[J],语料库语言学,2016(1).
- [31] 白妙青,郑家恒. 动词与动词搭配方法的研究 [J]. 计算机工程与应用,2004(27):70—72
- [32] 汪腊萍. 词项搭配的定量分析方法[J].上海师范大学学报哲学社会科学版,2006(6)117—122
- [33] 邓耀臣. 词语搭配研究中的统计方法[J].大连海事大学学报 (社会科学出版社,2003,2(4):74-77
- [34] 语言技术: HSK 动态作文语料库 2.0 版 (语言资源高精尖创新中心资助建设) [EB/OL]<http://2011.gdufs.edu.cn/info/1086/2687.htm>
- [35] 梅家驹,竺一鸣,高蕴琦等编. 同义词词林[M].上海:上海辞书出版社,1983
- [36] 杨岩勇. 基于语料库的同义词辨析—以“持续、继续、连续、陆续”为例[D].广东:暨南大学.2007
- [37] 赵新,李英. 对外汉谱教学中的同义词辨析[J].暨南大学华文学院学报,2001(2)
- [38] 卫乃兴. 基于语料库与语料库驱动的词语搭配研究[M].当代语言学,2002(2)
- [39] 卫乃兴,李文中,淮建忠. 语料库应用研究[M]上海: 上海外语教育出版社,2001
- [40] 罗竹凤. 汉语大词典[Z]. 上海,上海辞书出版社,1986
- [41] 辛平. 面向对外汉语教学的常用动词 V+N 搭配研究[M]北京:世界图书出版社,2014
- [42] 王茹. 基于语料库的“改变”类词语搭配和语义韵考察[D].大学.2009

## 附录 1

### “表达”“表示”和“表现”构成的句式对比

关键词	类联接	句式
表达	形容词	名词[施事主语]+表达+形容词[定语] (+的) +名词[受事宾语] 名词[施事主语]+表达 (+得) +形容词[补语]
		名词[施事主语]+表达+形容词/人称代词[定语] (+的) +名词[受事宾语]
	名词	名词[施事主语]+介宾短语[状语]+表达+对+名词[对象]+名词[受事宾语] 名词[施事主语]+介宾短语[状语] +对+名词[对象]+表达+名词[受事宾语] 名词[施事主语]+介宾短语[状语]+表达+名词[施事主语]+对+名词[对象]+名词[受事宾语]
		名词[施事主语]+表达+ (不) 出+形容词[定语] (+的) +名词[受事宾语]
		名词[施事主语]+介宾短语[状语]+表达+出来 (一般用于句末)
	动词 →出(来)	名词[施事主语]+表示+形容词[定语] (+的) +名词[受事宾语]
		名词[施事主语]+表示+形容词[宾语]
		名词[施事主语]+介宾短语[状语]+对/向+名词[对象]+表示+名词[受事宾语] 名词[施事主语]+表示+对+名词[对象]+动词[宾语] (可同义转换) →名词[施事主语]+表示+动词[谓语]+名词[受事宾语]
表示	形容词	名词[施事主语]+表示+形容词[定语] (+的) +名词[受事宾语]
		名词[施事主语]+表示+形容词[宾语]
	名词	名词[施事主语]+表示+动词[宾语]
		名词[施事主语]+表示+动词[谓语]+名词[受事宾语]
	动词	名词[施事主语]+表示+动词[宾语]
		名词[施事主语]+表现+形容词[定语] (+的) +名词[受事宾语]
表现	形容词	名词[施事主语]+表现+形容词[定语] (+的) +名词[受事宾语]
		名词[施事主语]+表现+形容词[补语]
	名词	名词[施事主语]+表现+形容词[定语] (+的) +名词[受事宾语]
		名词[施事主语]+表现+在+名词[与事宾语]+方面/上
	动词 →出(来)	名词[施事主语]+介宾短语[状语]+表现+出+名词[受事宾语]
		名词[施事主语]+介宾短语[状语]+表现+出来 (一般用于句末)

## 附录 2

### jieba（结巴）分词种词性简介

Ag	形语素	形容词性语素。形容词代码为 a, 语素代码 g 前面置以 A。
a	形容词	取英语形容词 adjective 的第 1 个字母。
ad	副形词	直接作状语的形容词。形容词代码 a 和副词代码 d 并在一起。
an	名形词	具有名词功能的形容词。形容词代码 a 和名词代码 n 并在一起。
b	区别词	取汉字“别”的声母。
c	连词	取英语连词 conjunction 的第 1 个字母。
dg	副语素	副词性语素。副词代码为 d, 语素代码 g 前面置以 D。
d	副词	取 adverb 的第 2 个字母, 因其第 1 个字母已用于形容词。
e	叹词	取英语叹词 exclamation 的第 1 个字母。
f	方位词	取汉字“方”
g	语素	绝大多数语素都能作为合成词的“词根”, 取汉字“根”的声母。
h	前接成分	取英语 head 的第 1 个字母。
i	成语	取英语成语 idiom 的第 1 个字母。
j	简称略语	取汉字“简”的声母。
k	后接成分	
l	习用语	习用语尚未成为成语, 有点“临时性”, 取“临”的声母。
m	数词	取英语 numeral 的第 3 个字母, n, u 已有他用。
Ng	名语素	名词性语素。名词代码为 n, 语素代码 g 前面置以 N。
n	名词	取英语名词 noun 的第 1 个字母。
nr	人名	名词代码 n 和“人(ren)”的声母并在一起。
ns	地名	名词代码 n 和处所词代码 s 并在一起。
nt	机构团体	“团”的声母为 t, 名词代码 n 和 t 并在一起。
nz	其他专名	“专”的声母的第 1 个字母为 z, 名词代码 n 和 z 并在一起。
o	拟声词	取英语拟声词 onomatopoeia 的第 1 个字母。
p	介词	取英语介词 prepositional 的第 1 个字母。
q	量词	取英语 quantity 的第 1 个字母。
r	代词	取英语代词 pronoun 的第 2 个字母, 因 p 已用于介词。
s	处所词	取英语 space 的第 1 个字母。
tg	时语素	时间词性语素。时间词代码为 t, 在语素的代码 g 前面置以 T。
t	时间词	取英语 time 的第 1 个字母。
u	助词	取英语助词 auxiliary
vg	动语素	动词性语素。动词代码为 v。在语素的代码 g 前面置以 V。
v	动词	取英语动词 verb 的第一个字母。
vd	副动词	直接作状语的动词。动词和副词的代码并在一起。

vn	名动词	指具有名词功能的动词。动词和名词的代码并在一起。
w	标点符号	
x	非语素字	非语素字只是一个符号，字母 x 通常用于代表未知数、符号。
y	语气词	取汉字“语”的声母。
z	状态词	取汉字“状”的声母的前一个字母。
un	未知词	不可识别词及用户自定义词组。取英文 Unkonwn 首两个字母。(非北大标准，CSW 分词中定义)

## 致 谢

时光荏苒、白驹过隙，又到了毕业的时季，转眼间两年半的研究生生涯已经步入尾声。回首这两年半的点点滴滴，心中充满无限感激。

首先我要感谢我的导师郭曙纶老师。在平日的授课以及论文的批阅中，他的广博学识和严谨治学以及亲和的处世原则都给我留下深刻的印象，让我受用终生。在整个研究生生涯的学习和论文写作过程中，老师从来没有因为我的愚钝而放弃对我的悉心指导，在工作繁忙之余还不厌其烦地给我解疑答惑，这都是此篇论文得以完成的必要条件，再次感谢老师，让我有幸能在交大完成充实而有意义的学业。

还要感谢我们汉语国际教育中心的宋春阳老师，他勤奋的治学精神，亲切热情的为人，循循善诱的教育方法让我受益良多。感谢李柏令老师、姜小云老师、吴剑锋老师、陆岩军老师和蒋静老师，在你们的课堂上，我体会到学界前沿的理论，感受到了对外汉语教学与跨文化交际的高深与美妙，也为我学业的顺利完成提供了夯实的基础与保障。感谢教务处吴华老师，辅导员韩红蕊老师，财务处蔡成老师和张海英阿姨，两年半来她们对我学业和生活的关怀与爱，令我不胜感激。感谢所有教导过、关心过、帮助过我的上海交通大学人文学院汉语国际教育中心的老师们，是你们让我在交大的两年半感受到温暖与爱。

另外，我还要感谢我的室友章可扬和张梦，因为有你们，我才能拥有一个舒适自由、温暖有爱的学习生活环境。同时还要感谢我的研究生好友：冯泽华、李春燕、陈明、成宜阳、王慧慈、李泽贤，谢谢你们一直以来的陪伴、包容、鼓励和帮助，感恩在交大遇见你们，与你们一起度过两年半的欢乐时光，留下美好的青春记忆。你们是我一生的“财富”，也是我研究生生涯最大收获之一。

最后也是最需要感谢的是我的家人，谢谢你们对我经济和精神上的支持是我顺利完成学业最坚强的后盾，不管何时何地给予我的不求回报的包容和支持。

还要感谢在百忙之中抽出时间审稿和参加本文答辩的各位老师。尽管有幸能在上海交通大学得到这么多良师的指导，但是由于学生我知识水平有限，学术不精，论文中有些方面可能还存在需要继续探讨和思考的地方，衷心希望能得到各位老师的批评指正。祝福我的师长、朋友，家人身体健康，工作顺利，也祝同学们和我的毕业答辩顺利完成。

我将以自己的毕业论文为我两年半的研究生生涯画上句号，并期待它是圆满的。

## 攻读硕士学位期间已发表的论文

- [1] 周子媚. 半夜是几点[C]//郭曙纶, 李学宁, 方有林.语言教育及语言技术（2017）. 上海: 上海交通大学电子音像出版社, 2017
- [2] 周子媚. 汉语教学用动名搭配数据库建设刍议[C]//郭曙纶, 李学宁, 方有林.语言教育及语言技术（2018）.上海: 上海交通大学电子音像出版社, 2018